



ТАРАС ШЕВЧЕНКО

**АЖӨЕИИРААЛАҚУЕИ
АПОЕМАҚУЕИ**

Handwritten signature or mark.

ТАРАС ШЕВЧЕНКО

АЖӘЕИНРААЛАҚУЕИ
АПОЕМАҚУЕИ



Алдыңғы АССР
агазетта-журналға тыжырта
Ашәкутыжыртатә сектор
Акуа — 1964

Т. П. Шыакрыл
лбиблиотека

ТАРАС ШЕВЧЕНКО

Тарас Шевченко навтобиографияфы инижыт абас еиңш ацэахэакуа: «Са сыңстазара атоурых сыңсадгьыл атоурых нахутакры икоуп».

Арт ажэакуа арцабырг'уент апоет иңстазара зегьы. Уи ихы-иңсы, ибафхатэра, ихуцра, имчкуа зегьы неи-зыркукуаны, ишеибакуз иңсадгьыли ижэлари ирызкын, иңсадгьыли ижэлари ирзынижыт игубылра ду.

Тарас Шевченко диит 1814 шықуса март мза 9 рзы, Киев агуберниа Моринца хэа изышьтаз ақытан, ахуура итаз анхафы итаацэарафы. Уи дшысабиз нани наби ңсит, хылаңшы димазамкуа деибаны даанхеит. Акы-раамта апомешчик Енгельгардт ихуура дтан. Ацыху-тэаны апомешчик Петербургка даниас, ачкун афи-тыз-куа рышэра ахыташаз тыңк дааирбуент. Уи агурткул бзиа шимаз гуартеит асахьа-тыхцэа дукуа Бриуллови Венецианови, еицырдыруз апоет В. А. Жуковский. Урт ирулакгы 1838 шықусазы Шевченко дфырхит, апомешчик ихуура дтыргент. Уи ашьтахь, дук хара имга-куа, ачкун асахьа тыхракуа Ракадемиа дталоит. Арака, заңхьака ипоет дуны икалашаз, ацара имаз шмачыз гуа-таны, ирацэаны даңхьонит, итонт аурыстэн адунеизегьтэн али-тературакуа, атоурых, афизика, азоология, ахэаанхыц-тэн абызшэакуа. Аамта кьафк налагзаны Шевченко ица-ра, идырра даара ирызирхант.

Асахьа-тыхра гугутамыжызо, Шевченко апоезна аус адиулоит. Ажэеинраалакуа рыфра нап шынаиркыз еиңш-цэка, уи аукраин шэахэацэа ртрадиция шьтих'уент. Раңхьазатэн нажэеинраалакуа реизга «Кобзар» шааты-цыз, аңхьафцэа дрылацэент, аха ареакциатэ критикцэа рыенкурыңсеит, ркритикатэ мцабз ижэырцеит. Уи ашэку

нашытагыланы наацэыртит апоемакуа: «Катерина», «Гандамаки», «Аңхыз», «Кавказ».

1847 шықусазы Шевченко дбаандафыртэит, Петербург дганы Петропавловск абаа дтаркит. Ахратэра иафагылоз, иаапызеуаз ажэеинраалақа ахьифуаз да-хыркыаны уи дахыргеит. Анафсан Шевченко афрен асахъатыхреи рзингы аанмырхит.

Аха апоет-ареволуционер ус акала игу каужьуа, ак дузафак'уа дыкамызт. Ун абахта дантакыз акузаант, мамзаргы дахганы дахьыказ акузаант афрен асахъа-рых-игу рыцэканжьюамызт, дшырфыц дырфын. Апоет ажэенираалақауа фны имагу аху навтацаны итэах'уан. убрналагы урт еиқуирхон.

Жаашықуса ихигеит Шевченко дыхцаны дахьыказ. 1858 шықусазы уи Петербургка аара азин иртеит. Петербург апоет иңшаант афызцэа бьедкуа — аурыс революциатэ-демократцэа Чернышевский Добролюбови. Урт даара акырза наңсаны ирыңхьазент аукраин жэлар рпоет нажэеинраала мцабзкуа.

Тарас Шевченко ибзианы идыруан ижәлар ахақуит-
ра роуразы аурыс жәлар инарыдгыланы имықуңар ада
псыхуа шыкамыз. Ун аху ду ақуитон аурыс культура:
интқааны итқон Пушкини, Гоголи, Салтиков-Шьчедрини,
Чернышевский рырғанамтақуа.

Аукраин жэлэр рпоег ду дызтагылаз агуакра бааңс агуабзиара имнахит, иңстазара аркыаҕит. Тарас Шевченко дыңсит 1861 шыкуса март мза 10 азы ҕынҕажэен бжыба шыкуса даныртагылаз аамтазы. Апоет иңсыбаҕ Украина нааганы Днепр ахыкуаҕы ашыха харах намар-лент.

Шевченко идуан нажэеинраала ссир афы:

Са санџслакъ шэара сыжэжы
Адамра стацаны,
Асазан тбаа агутаны,
Са с-Украинаеы.

Апоет нуаснат-ажэа назент. Уи Украина джуи. Ины-
шэынтра нахагылоу абака убартууп харантэн, уи убоит

аукраинна дгыыл акаршэрақауа урықуланы уненуазар, уи
убонт Днепр агу тбаан аңафқуеи ркынтэн.

Октябртәи асоциалисттә революция дузза иҗнаҗ-
дәент амилаҗкуа рнапы злаҗахәаз аихатә даҗкуа, ирыш-
нахит ашьямтлахә хьянтыҗькуа. Рхы нақунтхент зе-
ггы. Рхы нақунтхент, аҗацара амҗаггы ианылеит апоет
дызхылҗыз иҗәлар гуакья.

А совет мчра амилаткуа зегы ишрызныкуаз еицш,
аукраин жэларгы ацара-лашарахь агуашэ рзаанартит.
Рцеи наша, рпоет ду ирѐнамтакуа рхы-ргуакны инана-
гент.

Тарас Шевченко ҺаҺа дЫрдыруент ҺтҺылаҺы, аҺҺаа-ҺҺыт. АҺҺарҺуа рдоуҺатҺ кулЬтура даҺутаҺны дкалент. АҺҺуа жҺларгы гуадула ирҺҺонт апоет иҺҺ. Һатырла ирЫҺҺонт ун ифымта кайматҺуа. Апоет ду ирҺҺамта-Һуа аҺҺышҺала хаз шҺкуны раҺҺҺаза итЫтит 1939 шы кусазы ун динжЬтеи 125 шыкуса аҺыттра аназгуартоз ашыкУсан.

Атынчра адунензегьтэн асовет избны излашьтнахыз ала, атэылакуа зегь рёы назгуартоит аукраин жэлартцен, апоет ду Тарас Шевченко динжьтэн 150 шықуса аттра ныхэак ахасабала. Абри аныхэа ду назкны ёыц ентатхажьуент апоет ирёнамтакуа 1939 шықусазы итыцыз, антага ёыцкуа рыла ихартэааны.

Хаштра иқум, ахааназ нтамшэо нацэоуп апоет-адемократ, жэлар рынасың азықуңаф бьеф Тарас Григори-иңа Шевченко.

Аждешраалакца

АУАСИАТ АЖӘА

Са санҕслакь шәара сыжәжы,
Адамра сҕатаны,
Асазан тбаа агуҕаны,
Са с-Украинаҕы;
Адә ду ышза тбаакуен,
Днепри уи аҕаҕкуен
Сара избауа, цкьа исахауа
Иара абжыы шгауа.

Украинатә ишаагалакь
Хара амшын иатәахь
Хаҕацәа ршыа... ускан сара
Адәи ашьхеи абра —
Зегь ааныжыны иара убрахь,
Сцап анцәа ихата иахь
Сматанеирацы... Уаанза сара —
Дсыздырам уи анцәа.

Сара сыжәжы, нас шәа шәнагыл,
Ашьамтлаҳәкуа нкашәыжь,
Нас хаҕацәа ршыала
Ицкьашәтә ахакуитра.
Саргь таацәара ду аҕы,
Хакуит таацәа ҕыц аҕы,
Сышәхашәмырштын, сышәгуалашәала
Жәа хаа гуҕатдагала.

25 декабр 1845

* * *

Сан сара сзы дныхэазомызт,
Дшьамхнышломызт, дхырхуазомызт,
Сара сан, ус баша, амала,
Нак сгаралтон уа сара,
Нас ашэа лхэон: «Изхаант хэа,
Гуабзиара иоуаант хэа!»
Анцэа ицышьоуп, са исызхант,
Аха уафра сылымтцит.
Еибын усгы сара симир,
Ма азаёы са сылхуаёыр;
Хакуитдараз ишпазгубы сара,
Убриаз анцэа ирцъара!

Ирацэамызт, ихучзан зынзак
Сара анцэа сызихэоз, фын-хучзак,
Фын-хучзак цъара бнак аёы,
Нас убрака уи ааигуа ф-цлашк,
Насгы анасыпцэгъа убри,
С-Аксана: убра ларей сарей —
Хёыцъа затёык хнапшуа ашьхахьтэ,
Днепр тбаа ду ахь, аёыбгара ахь,
Нас амхкуа рахь, ахьпштэалакуа рахь,
Нас ахёыгура хараккуа рахь,
Хнапшы-аапшуа, ххуцуа, ус хэауа:
«Ианбакурыпсеи ас анышэ абра,
Иржда убрака урт ауаа?!»
Нас хара хёыцъа ашэа хэауа:
Лакхейку, ажэйтэтэи убри ашэа,

Убри арицар, агетман изы,
Аполиакцэа амцаё ирблыз изы,

Нас уахьтэ, ашьхахьтэ хара халбаарын,
Днепр ахыкуан абна тоураёы,
Анцэа идунеи цкъа ицэаанза,
Хулпы-етцэа инацгыланы,
Ашьха акун амца цэыртаанза,
Нас анаку амхкуа ирхнацаанза,
Хара хнапшы-аапшырын, хныхэарын,
Нас хнеицэажэо ус хёынаххарын,
Ус уаххьафара хэон хучахьы.

Уара ихакунту, иазэу ирутоит
Абахчакуа уцъанат аёы ахцэа;
Ирутоит урт ахан дукуа, ахтынкуа;
Ахцэа тэуам, рымгуа куазуп, кыр тэзоит,
Уи уцъанат, ихакунту, урт акужьцэоит,
Урт уи ахуапшыртагь хартом хара —
Убри аон хучы рыцха акынтэгъы
Сара убра цъанат зынзак фын-хучзак
Азы сухэон; сара уажэгъы сухэоит,
Псыртас исоуратэ, уа Днепр ахыкуаё,
Ма уака зегь иреитцоу ашьхаё.

1850

* * *

Уицдамшьыцын уара абена,
 Издырам абена
 Ауара, абзнабарагы.
 Зегы уаароуп уи изы.
 Уицдамшьыцын амч ду змоугы: —
 Зегы урыдицалонт.
 Уимеилахан ахъз-пъша змоугы:
 Уи ибзианы идыруеит,
 Иара шиакум бзна ирбауа,
 Ахъз-пъша ду имоу ауп,
 Лабырз хъантала ирханы
 Гукатцагас икаитцеит.
 Афарцэа рхы анааизырклакь,
 Уи гуахуоуп, тынчрахонт
 Цьанат еипш — нас уахъ унапшыр,
 Агурфа тыстысуеит...
 Нас уицдамшьыцын уара азэгы,
 Укуша-мыкуша унапшы-аапшы:
 Икам цьанат адгыл афы,
 Убас ажэфан афгы.

4 октиабр 1845

* * *

Амра ташэоит, ашьха ашэшъы рхапонт,
 Адыс тынчхоит, адэы тацэуеит пшьаала.
 Хапсы хшьоит хэа ауаа гуръа-ччоит,
 Са сыпшуеит уахъ сыла таала...
 Сазыццак'уеит, сгу уахъ еихоит,
 Украина абахча еикуара.
 Схуцуеит, сыфуеит, сыфуа сцоит,
 Сгу иаиуеит пытк апсшьара.
 Еикуарахоит ашьха, абна, адэы,
 Жэфанае аиатэ цэыртт аргама.
 Ои, аиатэ, аиатэ! Са сгукы,
 Украинакынгы уа улашама?
 Жэфан иатэарае урпшаауоушьт нас
 Аларгуапшькуа? Ма урхашту?
 Урхаштзар ицэааит урт неихас,
 Сразкы зеипшроу хэа егьрымбах'уа.

1847

* * *

Ои, сзатәуп, сзатәуп сара,
 Адә икуиааз хурбъыц сеиңшуп.
 Анцәа исимтеит гуазҳара,
 Миши насыңи са исцәызуп.
 Анцәа иситаз аңшзароуп,
 Сара иситеит аларгуаңшықуа,
 Санызатәу тәыуа-хьроуп,
 Мбатә сыхтыргоит атхқуа.
 Иахәшья дсымам сызбара,
 Иашья усгы дагысыздыруам,
 Атәымуаа рҕы сызхаит сара,
 Шьта егысыгхоит, мыч сымам...
 Дабакоу мшәан схаца гуы?!
 Шәабакоу шәарт ауаа халалқуа?
 Урт уаҕ дсымам... Са сзатәуп,
 Аҕызцәа рзы сагыгуҕ'уам!..

Мам 1847

* * *

Арха итбаароугь
 Нышәынтра илхәыгуроугь
 Сара гула инсыжьюам,
 Жәабжьи пхызи схаштуам,
 исхаштуам урт.

Иалтзеи уи! Егьалымтцит,
 Еибамдырызшәа инеиңыртцит,
 Насгы, кыр иаңсазгы
 Са сышықусқуа иҕазгы
 баша инымҕасит.

Ха ханхара аңхыз еиңшуп,
 Са схақуитдоуп, ба беиҕымуп,
 Ха ханхом — ха хгуатеиуеит,
 Хахшыҕ иарзуам инеи-ҕеиуеит
 Ашықус имҕасыз.

1948

* * *

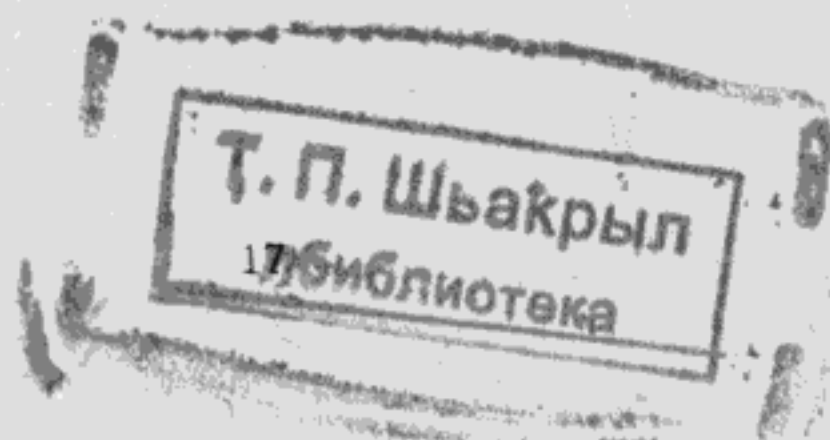
Акы еибырхэоит атлеи п̄шеи,
 Аб̄ькуа ах̄х̄ах̄эа;
 Акан̄ца зсо их̄уп Дунаи
 Амацара аффах̄эа,
 Изсоит акан̄ца зыла ит̄уп,
 Аанкылара зылшода,
 Иаанызкылода? Ап̄сызкы дып̄суп!
 Уи дызбода.
 Амшын еиш̄ыл акан̄ца хылт,
 Амшын аахумарит...
 Ац̄кур̄ца был̄г̄куа инеӣфагылт,
 Буц̄ап̄ык̄гы нырмыж̄ит,
 Им̄фа харам акан̄ца азы
 Амшын еиш̄ыл акын̄за.
 Т̄ым дг̄ылын̄за — айба изы,
 Нас уант̄е гур̄фа-кын̄за.
 Инеихумаруеит ауаа халал̄куа
 Ц̄кур̄ца х̄ш̄эаш̄эаш̄эа,
 Нас уаш̄тан инеихуап̄шыны
 Ит̄эуеит тынхад̄аш̄эа;
 Уаш̄танх уц̄аа — дабакоу айба?
 Дсыздырам, даг̄ысымбац...

1841

* * *

Зны х̄аиниар х̄арт ф̄ап̄х̄а,
 Иш̄абурыз, б̄ц̄эуарызма?
 Ашыш̄ых̄эа, сах̄ ба б̄х̄ы нарха,
 Аж̄эа хаак саб̄х̄эарызма?
 Акымзarak. Сдырраг̄ б̄таххарымызт.
 Икаларын зны ибоур сгуалаш̄эара,
 Иаг̄ыб̄х̄эар: п̄х̄ызк идырбалеит.
 Ускан сгур̄барын, сылашара,
 Сразкы шкуакуа, сыц̄ымш̄ь к̄ак̄а.
 Х̄аиниар х̄ара, исгуалаш̄эарын,
 Игур̄ба-ччаран, ц̄кунра з̄абран,
 Хара их̄аф̄сыз агӯдара.
 Са с̄к̄ып-ш̄эыпрын, саак̄ыиз-к̄ыизрын,
 Иаг̄сгуалаш̄эарын, игу еиж̄аган,
 Игызмалран п̄х̄ызш̄эа ицаз,
 Ала̄бырзкуа — р̄ф̄ашны им̄ф̄асыз,
 Аж̄эйт̄эра иагаз сыхаара!

1848



* * *

Шәеидышәкыларушъ дырфегьых зны?
Мамзар шәеицрытцу шәарт назаза?
Аиашъара, абзиабара ртәы
Зегъ ықушәырфмашъ нақ адәаза?
Ус акузааит!.. Дхамамзаргы уажәы
Анык ҳатыр лықуахтцароуп.
Анцәа игуафхейт, иихәо жәуы,
Шәеинышәа, нас шәихәалароуп.
Шәеибахамштқуан шәарт азәгы,
Бзиа ижәбала шә-Украина,
Бзиа ижәба... Аамта цәгъа аҫынғы
Ахәара кашәтца убри азыхәа.

1847

* * *

Украина сынха, са снымха,
Сара сзын зегъ акоуп,
Ма асаҫы, ма тәым дгъылаҫ —
Азәы сигуалашәа, сигуаламшәа —
Сара сзын зегъ акоуп.

Атәымуаа рҫы хақуитрада
Тынхарыла тәыуарада,
Хақуитда, стәыуа са сыҫсуеит,
Зегъ са исыма снаскъауеит —
Ха хауаа рҫы, аха тәымдгъылаҫы
Акгы нсыжъуам са исызгашаҫ,
Х-Украина ахъзырхәагаҫ.
Аби ҫеиггы еигуалашәашам,
Аб ихәашам: «Сҫа ушьапкы,
Анцәа уихәа, Украиназ
Уи ддыргуак'уан анкъа зны».

Уи аҫа анцәа диҳә димыхәа,
Сара сзын зегъ акоуп...
Аха акакузам сара сзыхәа,
Ауаа цәгъаша гызмалрыла
Украина дырцәар гурфала,
Нас ирхәны идырҫыхар
Мцабзла иара...
Ох, акакузам уи са сзы!

1847

ЛИЛЕИА

— Избан иансызхауаз сара,
 Ауаа са сзырцэымбыз?
 Иансызхагы избоит сёара,
 Сцэа-сжы изалапыреыз?
 Избан, сара урт уажэы,
 Апалатаё изсыднихэало,
 Хэынтқар пьхахэа сҳаракы
 Рылапш са изсыдхало?
 Сцбаршьоит-слакуршьоит дара,
 Ирыздырам сахьдыртэаша.
 Исахэ нас, сашья, уара,
 Королевтэ амра шаша!
 — Исыздырам сахэшьа измааноу, —
 Акоролевтэ амра шашагь
 Икапшьу, гуилпшра змоу,
 Ихы лышка цэка днахан
 Илаиркуит ашкуакуа хучы,
 Алакура ашка, —
 Лилеиа лхылёахы.
 Дахьцэыуеит Лилеиа уа,
 Лылабырз цэыкубар духа...
 Дцэыуеит лара абас хэауа:
 — Сашья, уареи сареи бзиа
 Хаибабоижьтеи акырцуеит.
 Исызуамхэеит сыгутыха,
 Сыуафра шыказ,
 Сышгуак'уаз сара...
 Са сан... избан уи,
 Уи ескынагь дзыгурфоз,
 Сара, сара апшқа

Дсыхуапшны дызтэыуаз?
 Са сиздыруам уи
 Сашья цыым, сашья затё!
 Илызтада уи агурфа?
 Са схучын сыхумаруан,
 Сгу скажон.
 Лара есаaira илыгхон,
 Х-пан цэгьашэа дыкух'уа,
 Шэипхьыз уи икулхэон.
 Дыпсит... Сара апан
 Сигеит аазара хэа,
 Са сдужеит, исызхант,
 Апалат шкуакуа рыфнытка.
 Ситэыз цыышьон иара,
 Исыздырамызт сыштэымыз.
 Апан дцеит зны хара
 Сара сааныжьны.
 Дшэиуа, дыкух'уа иара иуаа
 Иахтынра ццышэыртэит...
 Иагьсыздырам са сзыхкьа
 Сшы срымшьит, сыхцэ дукуа
 Аахтэаны акы инылархэеит,
 Анафсгы еибарчон.
 Ауриакуа амцкьакуа,
 Дара убартгы сыкужьцэон.
 Абри еипшоуп дуней аёы,
 Сара сзыкушэахьоу сашья!
 Ашэышыкуса зкыу ауаа
 Тынчра арымтеит сызбабра.
 Азын аандаё са сыпсит,
 Аапын сышэтит апстаё,
 Асы сеипшны сышкуакуаны!
 Амаху-шьаху сыргурфьеит.
 Азын ауаа... Алах, алах!..
 Афныка снармышьтит.
 Аапын цышьатэыс сбаны
 Сара исыхуапшуан.
 Сышэткуа рыла азбабцэа
 Ицаркит рыхцэкуа.

Иагьсыхьзыртцеит Лилеиа —
Ас п̄шра змоу х̄а.
Са салагент аш̄тра,
Абнаф̄ы а̄п̄хараф̄ы,
Упалата шкуакуа а̄ф̄гы.
Исах̄а саш̄а уара
Акоролевт̄а хыш̄т:
Сзишарызеи сара анц̄а
Дунеиаф̄ сыш̄т̄ышхан?
Са сызш̄ыыз, сан дызш̄ыыз
Ауаа сырччаларц̄ сызизеи?...
Арыцхаш̄аф̄, анц̄а, лашара!..

Дт̄эыуаг̄ далагент Лилеиа.
Акоролевт̄а хыш̄т
Ика̄п̄ш̄у, гуил п̄шра змоу,
Ихы лышка ц̄ака днахан
Илаиркуит ашкуакуа хучы
Лилеиа хаа лхы-л̄ах̄ы.

25 июль 1846

ХЫ-МФАКЫ

Ад̄ышкуаф̄аз ӣкуга инаган,
Итбаатыц̄эза хы-мфаки...
Украина ныж̄ны ид̄ыкулеит,
Ах̄ф̄ык аиш̄ыц̄а зымфаки.
Быказ хан х̄а, ран ил̄п̄ыртцит,
Ип̄х̄аыс дыниж̄т рейхабы.
Агуабж̄аныт̄а — рах̄аш̄а бзиаху,
Ш̄аизцаауазар урт̄ реит̄бы,
Дыниж̄гуш̄еит илашара.
Ад̄еиуж̄раф̄ ан еиталх̄ант
Ажа-ц̄лакуа хы-ц̄лаки.
Ап̄са кахухуа лырц̄арц̄арит
Атацаг̄ы даац̄аки.
Ачамхакуа х̄п̄а неиталх̄ант,
Рах̄аш̄а бзиаху назхара.
Ибгызара-ка̄п̄ш̄ыхухуаран,
Акуп̄ш̄ еиталх̄аз убра!
Абгызара на̄к иныт̄цаант,
Изт̄ ачамхакуа зынза.
Ажа ц̄лакуа п̄сит, их̄аш̄ыш̄ыт,
Ап̄са зымгылт̄ иш̄ш̄аырза.
Аиш̄ыц̄а уаха ш̄ьтах̄ька их̄нымх̄ант.
Длаф̄ырзышуа дыкухеит ан.
Лразкы ш̄аиуа, ап̄х̄аыс дт̄эыуан.
Лысабиц̄а — еитак̄ьуан.
Изыз саш̄ыц̄а сып̄шаауеит х̄а,
Раш̄а бзиаху дцеит зымфа...
Акуп̄ш̄ лакузар, дып̄сит рыц̄ха,
Илызхымгеит агурфа.

Аишьцәа уаха шытахька ихнымхәит,
Игуей-гуеиуа урт наскьонит.
Ах-мѡакгы итбаатыцәыз,
Хәирак нықунаан, ихнафонит!..

1847

* * *

Нухъзеи мшәан, узреикъуатцәазен,
Етәкакараза иказ хдәы? —
— Ахақуитразын икартәаз
Сареикъуатцәеит ашьаршәы.

Берестечка акуша-мыкуша
Пышь милиак инреиханы
Арѡарацәа — запорожаа
Еилараа ишьтоуп ишьны.

Нас дырѡегьых исықунапеит
Алахәақуа ирацәангы,
Урт аказакцәа рыба тырх'уеит,
Рцәеижьы иамцкласшам акгы.

Са сеитцәкакараза сыкан;
Ожәы шәхақуитра ашьа сыхышуп...
Сеита-етәахарц са сыкоуп, —
Шәарт даәа разкык шәзылшуп:

Ахақуитрахь шәзыхынхәышам, —
Уи шәгуаларшәо, шәазгушьуа,
Сыцәабуара шәалагашт шәарт.
Шәхы шәцәымыѡха — ишәиуа.

* * *

Апша-цэгъа хага, апша-цэгъа пѣагъа,
 Уара уеисауеит амшын, —
 Еиларгъежъуа ирѣых, ирхага,
 Иара уацѣажѣа, умѣшын.
 Уи ацѣкурѣа дгаратданы,
 Дарцѣон сыгулымтѣах ихатѣ;
 Ааигуоу хароу уи дѣыжѣтданы
 Дахъагаз арба слакта.
 Уи дзаарѣурыла дтанархазар,
 Амшын иетѣа пѣыххаа ига;
 Уи сишьталоит дызбауазар,
 Сгуакрагъ астап ацѣкурѣа.
 Изаасырѣурылап сразкыдара,
 Сзызланханы убра скалап,
 Амшын атдан азенбафара
 Сеамаданы убра сеимдап.
 Дсыпшаап иара, сгу идтданы,
 Избап игуеисыбжъ шго,
 Сдѣыкутѣа амшын уи сацтданы,
 Апша ахъасуахъ, апша ахъцо!
 Амшын нырцѣка уи дагазар,
 Уара иудыруеит, цѣым апша.
 Хъта дак'уазар, мла дак'уазар,
 Дубалоит уара сашъа.
 Саргъы сцѣыуеит — уи дтѣыуазар,
 Уи дшѣахѣозар — убас саргъы;
 Са сгуѣырѣа уа дѣахазар,
 Стахауеит абра саргъы.
 Убыстѣкъа акузар сыпъсы нкылан,
 Иара ишка ига,

Сыпъсы шѣтыш-цлан иахаргыла
 Инышѣынтраѣ, убра.
 Иаха исзеиѣуп аѣтым рыцѣа
 Инышѣынтра агуаѣы,
 Уака схырхуо, сгуил-шѣтыцны
 Сгылазар иара изы.
 Ибыбышѣа ашѣт исѣало
 Дафыѣлап иаргъы,
 Атѣым мра сазмырканзо,
 Сазымшъаѣуа шъапы.
 Сгурѣо сизтѣап хулѣазыла,
 Шъыжъымтанлагъ дысѣабалап,
 Сылаѣырзѣуа, амра ангыло
 Уаѣы изгуамѣо исырбалап.
 Апша-цэгъа хага, апша-цэгъа пѣагъа,
 Уара уеисауеит амшын, —
 Еиларгъежъуа ирѣых, ирхага,
 Иара уацѣажѣа, умѣшын.

* * *

Пстазара ыкам. Зегь гурфонт!
 Апсы рыцха хагьежьюа, итааза,
 Апсеиш цэгъа ахаштын инеиуент,
 Алацэа ааихьнашырц ихааза,
 Аха агуамч ахаффо илакьтоит:

«Уфыхан уцэууала, уара гуак!
 Амра згьлом. Адуней лашьцеит.
 Адгьыл ду аиаша ацэынтцэеит!»
 Агуамч еилымга, ушакудра нак,
 Иужьеит апсы: ашэапшь цэыртцуент,
 Ашэапшь ицэыртцуа амш ахылцуент.
 Ауаа ргуаашьтыбжь митэ зырфеио,
 Ахэынтцарцэа рзызо агуткья ианаргоит...
 Аиашагьы адгьыл зегь иахьзоит.

ААПЫН ХУЛБЫЕХА

Апацха анафсан абахчахь илакуны,
 Акубыркуа еилатыруа аууы рыхгауент,
 Ацэмаа зкыз рыфныка ихынхэуент,
 Азбабцэа рашэабжь гауент иааигуаны,
 Рху дырхиан ранацэа рымфа иапшуент.

Агуарпач атаацэа натэеит акрырфарц,
 Хулпнацэа цэыртцит иххаза.
 Рху рылтоит азбаб аитдыбза,
 Ан илтахыуп аху шрылташа ллыртцарц.
 Аха акарматцыс-бжьы иауам ихааза.

Апацха амцан атцла амцаны,
 Ишьталцеит ан лхучкуа,
 Лара дахьныкуиаз дамхацэт уа.
 Зегь тынчрахт. Аха игоит атцх иалкурны,
 Акарматцыси азбабцэеи рыбжькуа.

14 май 1859

Иамузар сынцэытапсып,
Абъыц феижь сеипшыны.»
Аказак дыкулт амфа,
Бзиала мхэазакуа.
Дгыл харак афы инасып
Дашьтан дымтэазакуа.
Ипсы илышэшэан дынкахат
Изыпшуеит «апсымра».
Дыпсгушьоит тэымцъара,
Икузыршода апсыма?

2 ноябр 1838

* * *

Изыжэуам ауараш, ацха,
Изыжэуам азы.
Хырзаман ихъзеит амфан
Ачумакцэа азэы.
Ихъит ихы, ихъит имгуа,
Ицэгъахеит ихъаа.
Иуардын дахынакухаз уаха
Дызгылом деиха.
Одессантэ арахъ ибжъаргалт
Аршра баапс чума,
Ифызцэагъы уи дкарыжъит
Ианихъза уама.
Иуардын апхъа ицахэоу ацэкуа
Гылоуп еикушышы.
Акаршэра-лахэакуа ихкыруа
Икудыргоит рыбжы.
— О, шэара алахэакуа шэмааин,
Шэикъымсын апсы.
Мамзар шэаргы са сывараф
Иаашэхыцуеит шэыпсы...
Шэымтэыжэфа еикуатцэакуа еитых'уа
Шэпры нак хара,
Шэпры, шэназа саб ифынза,
Сзымназеит сара.
Иржэаант сыпсатэзы инхтэала,
Иапхъаант апсалтыр...
Нас сыхаарагъ иламхэ шэлабжъа,
Сшылхариттэу лшэырдыр.

* * *

Зных ихъацуеит абырг иажэра,
Ихынхэны изаануеит иѣара.
Данарѣысыз ихэоз ашэа
Ѣаѣхъа игуаѣхоит ахэара.
Агуѣра лаша инатоит ажэѢа,
Имч танатоит ѣуѣуашэа.
Игу иабоит дазнан ажэѢан
Уи дыѣсаатэны дѣыруашэа.
Измааноузеи атахмада
Дзыкоу ас дгурѣаѣэа?
Уи ахата икымзаргъ иѣсада,
Дразуп, ицѣоуп игуаѣэа.
Игурѣара иамам хэаак,
Уи дышэтып еѣарааны.
Иѣиара иалам хъаак,
Атахмада — агуѣылѢы.
Абас ами, сара схуцуеит,
Амра агуаѢа интаѣѢар:
Ахаскъын гылоит, ашэѣ ѣэыртцуеит,
Икалоума урт мыѣѢар!...

1848

АЧЕРНИЦЦЭА РГИМН

Адыд-маѣѢыс, уас ахан иаххагылоу,
АнѣѢа ихан, хѣѢыѣазшьуа, хазмыргыло.
АнѣѢа, уахѣѢымѢыуп, ихазкылугаз закуи,
Аха хэѢекажъны хэузшьахэах'уеит:
Аллилуи!...

Уара уакумзар имназози хэутыха,
Хучи дуи еибазарын еизѣыхаа.
ХхыѣѢѢѢа хзышьѣымх'уа зынза хлауркуит,
ѢѢнабарала иаххэалар хтахын:
Аллилуи!...

Ханѣсужъа хкаужыт, ихэутеит ѣѢѢаѣѢышьа,
АуаѢ ѣѢибархэуеит, иубахъоу ас ѣѢышьа.
Харгъы уахѣаѣеит иудыруаз уара уи,
УаѣѢхъа хнагылан иаххэеит:
Аллилуи!...

АчерницѣѢа реиѣѢш харкудны унаххысит,
АѢуѣѢѢѢы хэкууртэеит хѣѢеи-ѣѢхэыси.
Арахъ хумѣахырхуо хамкуашар умуйт,
Хабжыкуа ххаѣал иаххэоит:
Аллилуи!...

20 июни 1860

* * *

Ирзызуазеи сыцьымшь жәпа-еиқуарақуа,
 Сыбла губрақуа,
 Иазызуазеи аңхәызба лқуңшра,
 Зынза икьяғзар сгубрақуа.
 Сәра шықусқуа баша ицозар,
 Гурғарада егьрыламкуа,
 Аңша иарғар сыбла ңыцьқуа,
 Аңшра ирымаз рымамкуа.
 Са сгу тағеит атра иахьтаршәу,
 Иңатңатуа, имчыдаха,
 Зытра итахаз атыс еиңшуп,
 Еиңшуп агу чыдаха...
 Иазызуазеи са сыңшазар,
 Насың бзиа сзаламзар,
 Ирылшозеи сыцьымшь дуқуа
 Сиатымра иалазар?
 Исгуцхугьы — тәымуаақуоушәа,
 Узцом уажәа рымадан,
 Азәгы дашьтам са сзыхьтәыуо,
 Ус еиңш сара исымада?
 Изалхәода аңхәызба рыцха,
 Уи лгу италкыз лымаза,
 Ахәыхә деиңшуп изызғымтуа,
 Уаха хәашьа лымазам.
 Азәгы итахым сгуакра идырырц,
 Азәгы иус уи алазам,
 Дзалацәажәои зхазы иныкуо,
 Иара ихшығ уа иналатан.
 Усс иркыума, дтәыуаант аиба,
 Лразкы мцура далазан.

Нас, шәеицтәыуа агуи аблеи,
 Шәыбжы тыган шәтәыуала,
 Аңша наһәта сылабырзқуа, —
 Сара ехуцра зцу ала, —
 Ииңтңаа идәықулаант амшын нырцәка,
 Амшын нацәа ихыкьасо,
 Игу италаант са сгу ғызкааз,
 Игу назымккуа, итыкьасо.

МАРИАНА ХУЧ ЛАХЬ

Ибызха схэыхэ пшқа.
 Бызбы алабырз аҕахэхэаанза,
 Агуил еипш бышэтышха,
 Бгу ркуахаанза,
 Атэымуаа цэыртцаанза
 Итынчроу акаршэрае...
 Ирбар уи агуил пшза,
 Иедыршэап иканзазшэа.
 Аапын нагулакыу
 Бышыкус кумшэышэкуа,
 Арцарацэа зыршанхо
 Быблакуа, бкышэкуа,
 Бзара еихытар,
 Быхцэкуа иблахкыгоу,
 Цысшэа бгу ипакь-пакьо, —
 Мап, акгы ибыхуом.
 Убарткуа ирзынкылом
 Ауаа гьангыашкуа,
 Икарцап быцстазара
 Акгы нацсазамкуа.
 Цьаханым аилашыра
 Бтарыжып бнаган.
 Иббашам бара ускан
 Иссиру ашьха, ага.
 Иалабхузеи, бзышэтреи,
 Аапынтэи ашэтыц.
 Быцшэар еицуп,
 Бгу амагушьхуа иадыргаанза.

20 декабр 1845

* * *

Амагу сышьам, исышьазар —
 Арыцха изтои акумзар,
 Саргы скуашалон.

Амузика иасны ихумаруеит,
 Иахьсахауа сгу амца ацралоит,
 Са сзы илашалом!

Адэы сыкуз, сшьапы хтызар,
 Са лахьынтцак цъара избозар,
 Сара слахьынтца!

Уеумырцэгъан сара сзыхэа,
 Сылахь ак аным арыцха,
 Ус сишеит анцэа!

Атыпхацэа амагу капшь рышьоуп,
 Рыкуашашья уи хазыноуп,
 Ас икоу сазэуп.

Смалдоуп, насгы бзиабашья
 Сымам, баша сыбла тшаша,
 Атэра сыхунатэып!

АҢХЫЗ

Амал уаф ичатра хылх'уан,
 Дааһсеит, иалшом лыһсы лшварц.
 Анымфакуа рышка днеиуан,
 Лхуч — Уаниа длыртцисларц.
 Анымфакуа ирываффуа,
 Игон аһшқа игуһабжыы.
 Даагарылхит дыргубзыһ'уа,
 Акрифалтцт, сикутәеит ибжыы.
 Лыбла нтааит, һхыз лбеит
 Лычкун хаара дшихатәаз,
 Лһа дыһшзаза дшей-шейуа,
 Амал иман, длей-фейуа,
 Шыта дхучым, зхы иакуиту
 Аһхәыс димоуп, уи леиһш иаргыы
 Дтәым, уи имоуп ахакуитра,
 Итагылоуп рымхеиужьра.
 Рхучкуа инаргеит урт рхуы!
 Рыцха ускан уи даргурһбан,
 Дөыхеит лхафы ачча ахалан.
 Аха иаага! Ико уи лзыхәа,
 Дынгаралтан ахучы ашышыхәа,
 Дырбазар хәа дшәаһырхаһуа
 Лус ахь днеиуан уи дхәаһш-куаһшуа.

13 июль 1858

* * *

Са сыхшаз сан дбеиан даара,
 Слаазауан ахан хытәцараф
 Сқыныцны сара.

Счоухаха, сеикубырфынха,
 Төымудыкгы ибла схымсуа
 Сафын азхара.

Стәит, сытцуашхеит, сгушһы тыган,
 Сыһшзахеит цәһа сыблахкыган
 Са сынцәахшахан.

Сантыһхаха, схамыждара
 Барк илатәеит сыһсафткаара,
 Аха илмугушьеит сан.

Смилгы-сшәалгы шыта изһсоузеи,
 Схала сгуакра зласхызгозеи,
 Сыцәа кьалт зынза.

Аһстазара са схы амшышьит,
 Адәыкрын еиһш сыхуда хьашышьит,
 Сканзаеит, сканза.

Са сдунеи уажәшьта илашашам,
 Шыта азәгы илаһш сышка ихашам,
 Сзыхбыркәзеи сан.

Нахьа сара сгуакра исхызго,
 Сыһс ахьынзато извызбо
 Бара бами сан.

1848

Н Н.

Амра ташэонт, ашьхара еикуароуп,
Ацар шэахэазом, адэы җахэонт;
Ииаиуеит аҗсшьара — ауаа ргуаҗхара.
Сара абарт збо исоуеит гунхарак;
Сгу Украинака исыхан сагоит,
Схуцра сшарҗыруа ахара сцоит,
Уи ала сыҗсы еивызгошэа збоит.

Абна лашьцоит нас, ашьхара, адэы,
Аецдэа азгылоит ажэфан агу.
Аецдэа иҗшьоу! Стэыуеит макьана,
Уа угылахьазар шыта Украина?
Абла қаруақуа уара урыҗшаама?
Ма урт урхаштны, угу урҗшаама?
Урхаштзар аткыс — еиҗуп хара,
Слахьынтэа рымбартэа ицэар җара.

1847

* * *

О, ишҗастахыу срыкуҗшырц
Адокуа, акаршэра шэтышқуа.
Уака анцэа ду дысхылаҗшырц
Сара сажэымтыҗа.

Украинака сымцози
Сара саб иҗн-ашка.
Сзаазаз ргу касымцози
Сапынтало аҗн-ашта.

Сыҗсы сшьон маҗк иадамхаргы,
Уа сара исызгьаман.
Анцэа сихэон... Иагьа сҗэаргы
Уи калашья хэа амам.

Аҗстазара хакуитрада
Вашоуп, баша ишҗазуеи.
Аҗызцэа, ишышэҗара гуҗрада,
Хакуитрада ишҗазуеи?!

* * *

Ацѣкурѣакуа ацѣа иалоуп,
Ажѣфан алакта хуашьуп.
Ишамоу қашьом уи агуала,
Цѣгъаза алахь еиқушышьуп.

Азы ахықуан ѣшьаала-ѣшьаала,
Инхызазалоит апкыз.
Санбанзатѣу ас гурқала,
Сыѣсы ытѣчны скырқы.

Санбанзакоу ас стакыушѣа,
Схъаа анбеиқутѣо? Иааг атак!
Акаршѣраѣы ахуда хѣушѣа
Аҳаскыын ѣеижъра збоит еиѣа.

Схы сықуҳан баша сныкуонт,
Арахь исымоуп иеилкааны:
Икам ика, аиаша ыкѣм,
Аиаша сзыѣшаауам ѣъаргы.

* * *

Аицѣа исиѣаз аразкы аѣыза.
Ишублаазаант сара сѣыза,
Аламуаа срылоуп ус тынхада,
Саамѣа мѣасуеит гуѣырѣада.

Иѣтахыуп акаршѣра сықуларѣы,
Аиѣа еиқуара хысѣарѣы,
Аха иабакоу, сымч-сылшара,
Уа иѣацалоуп аихатѣ гуара.

Аносематуса

КАВКАЗ

Аишхен аишхен неишьтаргыла аѣта рхаѣоуп,
Ириѣоуп уака ашьхакуа, зегъ шыала икуабоуп.

Иконтантэ аахыс Прометей уа
Дергуак'уент уака ауарба цэгъа;
Исамшиаира ивара ѣнатцэсит,
Ишугы уака еиѣнажэжэсит,
Иѣнажэжэсит, аха иажэуам уа
Иѣоу ибазаратэ шыа,
Хи уе еиѣаѣсит иара,
Иѣс дырѣегъых еиѣачсит иара.
Иѣсуам хара хаѣсы,
Уѣс иѣсуам ахакуитрагы,
Иѣыѣоѣуом зыѣсы цэгъоугы
Амшыи атдан амхы,
Иѣыѣаѣом аѣсы бза,
Иара уѣс ажэа бза.
Иѣеиѣагом анцэа идура,
Хири ихата анцэа дузза!

Хири хари хакум аймак зауша,
Хари хакум уара уускуа еилзыргаша!
Хари хаы иѣоу атэыуароуп,
Иѣсѣы хѣаѣ хафатэ хкуахароуп
Иѣарѣоѣраѣи ѣхзыѣи абра,
Ами халлргсит апалачцэа хара,
Хи ѣсамартал ыѣоуп, аѣы иашыушэа.
Ианбыкушь уи анѣыхауа?
Ианбыкушь уара уанышьталауа,
Укараха, уааѣсаха уара анцэа,
Харгы ианбыкуу ханѣуртуа?
Хара илахѣсит уара улшара,

Убас уара уѣсабзара!
Иаап асамартал! Икалап ахакуитра!
Уара азэк уаха затѣык уеизгы,
Иуашьапклап милатс икоу зегы
Назаза ескынгы.
Уажэ илеиуеит азкуа,
Зехыинѣара ашьаартѣыра зкуа...

Ашьхеи ашьхеи неишьтаргыла аѣта рхаѣоуп,
Ирацѣоуп уака ашьхакуа, зегъ шьала икуабоуп!
Уака хара аѣсаѣ уаа,
Ицѣхѣыу, имлашьу
Рхакуитра рцѣаагт ргу реанзамкуа,
Насгы ала рышьтахѣоит дара,
Имачымкуа асолдат шьталт убра!
Уака ирацѣазоуп алаѣырз, ашьа!
Ари рызхон иахуаѣырцы ахѣынтѣарцѣа,
Урт рыхшара, урт рмотацѣа, —
Усгы иахуаѣрын ахѣсеибацѣа рылаѣырзкуа!
Нас азѣабцѣа маза атѣхыбжѣон икартѣоз
алаѣырзкуа!
Ан рыцѣацѣа убас икартѣоз рылаѣырзкуа!
Абацѣа-ажѣцѣа рылаѣырз шьаартѣыракуа!
Арт зы-мѣасым — мшыи дуны инашьтуп,
Мѣабз мшыинны, адур а шѣымоуп,
Шѣара ашѣарацѣа, аматцуаркуа, алахышьцѣа,
Насгы шѣара хабатѣа, ахѣынтѣарцѣа ишѣымоуп
адур!

Адур а шѣымоуп шѣаргы ашьха иатѣакуа,
Цѣа-накоула иѣахкуоу шѣара,
Шѣаргы аѣеѣкуа, адукуа
Анцѣа ихамштѣуо!
Ишѣымоуп аиаира, шѣыкуѣа,
Дшѣыцхраауеит анцѣа шѣара!
Шѣа шѣзы аиаша, шѣа шѣзы ахъз-аѣша!
Иара убасгы ахакуитра цѣа!
Амгѣали аѣацхей уара иурхаит,

Урт азѣы иуимѣеит, хѣарыла иумгеит,
Уи сара истѣуп хѣа, азѣгы игом,
Шьамтлахѣлагы абахтахъ азѣгы уигом,
Хара хѣы ишыкоу ус акум.
Нѣбан икузар ихамоуп хара атѣара,
Анцѣа иажѣа хѣѣхѣоит хара,
Хара аѣацхакнытѣ абахтѣакынза,
Иихаракны ахѣынтѣар тѣартѣакнынза,
Ахы харгоуп, хара хѣцѣхѣуп,
Уааи хѣ хѣхъ атѣаразы хара иухартѣап,
Аѣа ишѣсоу, аѣыка зыѣсоу,
Хара ииашаны хѣырсинанцѣоуп,
Ауахуамакуа, ашѣолкуа хамоуп,
Насгы амазара рацѣа хамоуп,
Анцѣа ихатагы хѣ хѣы дыкоуп,
Хѣла тѣах'уеит шѣара шѣѣацѣа убра,
Иишѣыргылазеи убри шѣара?
Хара ишѣахамѣеитеи шѣара.
Уаха иарбану абра,
Шѣара шѣымгѣал наѣ ишѣымтѣахмыжѣуеи
Алакуа ренѣш! Амра ишѣыкуѣхо азы
Иишѣуалми ашѣахтѣ шѣшѣаразы!
Абри ак ауи. Хара хмуртѣатѣуам,
Хѣырсинан тѣабыргѣуоуп хара,
Хара ихучазгы хѣтѣуп, аха
Шѣари шѣгылар цѣа хѣаигуа,
Иишѣхартѣарын кыр аус бѣиакуа,
Адгыи азын акузар хара
Сиора мацѣарагы заѣароузеи!
Абахтѣакуа! Ажѣларкуа! Излаупѣхѣазозеи!
Амѣлдауанкуа инадыркны,
Афинкуа нарыдкыланы,
Вывѣа хкыла зегы,
Икоуп иѣха-итѣны,
Хара хѣы абиблиа цѣа дахѣаѣхѣоит
Абер цѣа, уи иахиртѣоит,
Хѣынтѣарк цѣара ахѣакуа шихъчуаз,
Иуак иѣхѣыс дышлышьцѣауаз,
Иуа ихата убрака дшишьыз,

Нас ажәфанахь дҕырны дышцаз.
 Абар ишәымбон хара хәы икақуоу,
 Ажәфан аҕы иахзықутәақуоу
 Алашыцара шәытдоуп, шәара егышәыздырам,
 Цьар цқьала шәара шәырлашам.
 Хара иахәышәтцаа!... Уҕыч, уқуч,
 Утрыс нас ушиашоу цьанат,
 Утахызар ужәланытә зегь га!
 Хароу! Хара иарбан иахзымдыруа!
 Аетәақуа хәҕхьазоит, ача лахтоит,
 Афранцузқуа рзы хәцәхауеит,
 Иахтиуеит, ма мацала иахцәыргоит
 Ауаа... Араҕқуа ракум... Ихаиҕшу хара,
 Убас инатқуоу... Аха абашақуа,
 Хара хаиспанццәам! Уи иахкуихаант анцәа,
 Аҕычрахқуа еитнарсуа, акы аахуа,
 Урт ауриақуа реиҕш, хара зегь закуанла!..
 Апостол изакуан ала
 Бзиа дыжәбоит шәашьа!
 Шәара аежьацәа аҕаргубзыҕцәа!
 Иишәиқуаз шәара анцәа!
 Шәашьа иакум бзиа ижәбауа,
 Уи ицәоуп шәзышьтоу шәара!
 Ихышәх'уеит уи шәара закуанла
 Рыҕхацәа рзы хам ҕсас,
 Рнашҕацәа рзыс,
 Рыхәсақуа рзы шыататә ҕсас,
 Насгы дара рхазыс
 Ирзымдыруа ихучқуагы,
 Иара убас иҕхәысгы!

Ззы укыдыртцада уара
 Христос анцәа иҕа?
 Хара ауаа қыақуа хзы ақуу,
 Ма ажәа табырг азы ақуу?
 Ма ччархус укахтарц азы ақуу!..
 Уи убас егыақухоит.

Ауахуамақуа, аныхақуа,
 Асакумал лҕа, ашьандалқуа,

Нас уара уныха аҕхьа
 Анцәарада аихырхуара
 Аҕычраа, айбашьраз, ашбазы, —
 Иаһа иһа акаҕәаразы,
 Нухтоит, нас урт дара
 Нухтаргоит мтас уара
 Аҕаҕынтә аҕычрах, амазарах.

Хәһеит! Иахтахыуп хара
 Егыртгы харлашарцы,
 Амра табырг дхарбарцы...
 Зегь шәхарбап! Амала ихашәт шәхы,
 Цәса шәыкашәт хнапаҕы:
 Уахтакуа, ыргылашыа,
 Ашьамтлахәкуа ычаҕашьа,
 Нас урт шрышьартца,
 Аһамчыа шырҕо еикухәаланы
 мыкумындараны, —
 Зегь хыла ишәхартца! Аха
 Ан итдәык — ихашәт шәышьа етәақуа,
 Убырт ишәзынхаз... Егырт зегьы
 Хара иаагахьеит — шәыдәкуагы.
 Иара убас шәымшынкүагы.

10 сентябрь 1845

КАТЕРИНА

I.

Шәыбзиабафыз цымшь еиқуараа!
Аха солдатым бзиа ижәбаша:
Асолдатқуа — урт атәым уаа,
Шәарт шәақудыршәоит ацәгъаша.
Дыхумаруа ихы шәыдитцоит,
Дшыхумаруа шәкаижьуеит,
Нас Москвака иҫынеихоит,
Азбаб хуч дыбжьысуеит.
Лымацара лзы, ишҫалугушьо,
Аха лан ишҫалури.
Лыҫха лзы уи дышҫгурҫо,
Дтахагушьоит, дышҫеиқухари.
Лгу канзоит ишҫгурҫо,
Изыхкьаз адыруеит.
Дазтаауам тәым гу илбо,
Азбаб дқуҫсычхауеит.
Шәыбзиабафыз цымшь еиқуараа,
Аха солдатым бзиа ижәбаша:
Асолдатқуа — урт атәым уаа,
Ишәахумаруеит шәарт баша.

Ангы абгы рхәатәала
Катерина дныкуашам,
— Солдатк диеилахт гукала,
Данылымбо лзычхашам.
Бзиа дылбеит ачкун —
Абахчахь дцалон,
Лразки лареи Катерина

Зегь уака ибжьылхит.
Крыфарахь лан длыҫхьоит —
Азбаб уи лахауам:
Атхгы уака илхылгоит,
Асолдат дзиҫырцуам.
Фиха-хаха лҫыза ҫшьала,
Иларгуаҫшькуа лыргубзыҫит.
Ақыта зегь минуткала
Лызбаху бааҫс нахыҫит.
Прхәаант — лхәеит ацәгъаша.
Пртахыу, изыргуак'уа.
Вана дылбоит лыла тшаша,
Илбом агурҫа илхтасуа.

Ажәа бааҫсқуа нгуарлеит,
Адаулқуа инарысит,
Арҫыс нақ хара дындәықулеит,
Азбаб ак налхадыршәит.
Имачхеит шыта лгурҫара,
Лыхцәгы иахуаҫшуада,
Дыгухьяалгоит лҫыза хаара,
Лыбзиабара иахысуада.
Диргуҫт цымшь еиқуара
Егьсмыхьыр схынхәуеит хәа.
Насгы Катерина ҫшзара
ҫхәысс дызгоит хәа.
Уажәазыхәан изыргуак'уа
Рхәалаант ацәгъа-хуцқуа.
Дгурҫом Катерина дгуамтуа,
Илрыцкьоит лылаҫырзқуа. —
Ауалицаҫ ла дрыцымқуа,
Азбабцәа еихумаруеит,
Илхылгоит гурҫа леамышьыкуа,
Аха тхыбжьон дындәылтцуеит,
Дрымбарц ла дызцәымҫыу,
Аведра лыма азазыхәан;
Ацеиҫь ааигуа диеины
Атцла амцан ахьтынчу,

Даагылоит ашышыхаа,
 Грициз лашаа роуны,
 Уи лашаа иназырыфны,
 Атлагы гудэуеит.
 Аоны данааилакь — лешыртынчны
 Дахырымбаз деигурфдоит.
 Дгурфом Катерина,
 Дгурфом лымацара.
 Лкас ыц лхы иныкуршэ
 Дизыпшуеит лыфа хаара.
 Катерина дыпшгушьоит...
 Ашыкускуа мфасуеит. —
 Лгу-лцэы ак ныцалан,
 Цэгьаза даргуак'уеит,
 Хшара длоуит Катерина,
 Лыпсы аарла илалга-фалгоит.
 Абар дгылан ауацбакае,
 Гара рцысуа днадтэалоит.
 Ахэсакуа ан илыдтэалоит
 Ухэан-схэанкуа лахэауа:
 Асолдатцэа быфны хтаркит,
 Бызбаб лэы урт ыцэоит хэа —
 Бара бызбаб цымшь еикуара
 Доутэахыу дзатэыхынгы,
 Уназоуп уацбак ааигуара
 Асолдат-ца дзыртысуа.
 Абас ахымфалгаша
 Бара бакузар изфылтааз... —
 Шэакаанит, паткалеицэа хырхугатас
 Абас цэгьа шэызнеины,
 Абри ан шэа шэырччагас
 Аца дзыхшаз леишны.

Катерина сфыза хаара!
 Бгурфагушьеит бгу бтыхо.
 Ба бышпанхари ас псабара
 Аиба хуч дбыцрыхо?
 Апсабарае ба гурхаа

Ибацижаода насыпда?
 Ини баби — урт атэымуаа,
 Ибыхалалу дызустхыда!

Абар Катерина дыбзиахейт,
 Ахыно хучы днагуоит,
 Амфак дыпшуа кыраамта.
 Агара дыртысгушьоит.
 Дыпшуеит, аха уи дабалбо!
 Иас икузеи дкамлазоума?
 Дыпшуашт лбахчае лхы абалго. —
 Азы дибар калома.
 Умри ташэит — Катерина
 Абахчаеы дныкуоит,
 Лхучы дылкыуп дыргало,
 Иапыла зегь еимылдоит.
 Сира абрака сизыпшлагушьон,
 Хара абрака ханхутхутуан.
 Абра... абра... Сычкун, сычкун!»
 Лажоакуагы аалымтэеит.

Абахчае аца иатэала рехырфойт,
 Ихынаауеит хлантыка.
 Цаса еиш уажэгь дынтыцлоит
 Катерина адэныка.
 Дынтыцт, аха дахыныкулаз
 Ангы лзымхэеит еины,
 Асолдат цкун данизпшгылаз
 Ашэа шылхэоз еишны.
 Ашэа лхэома, цымшь еикуара,
 Ллахынца лтигушьоит. —
 Агулацэагы акумцзакуа
 Ухэан-схэан апырдоит,
 Ажэа гмыркуа паткалеиуа!
 Иралхэарызеи, урт насыпда?
 Ла лыхаара цымшь еикуара
 Уи дыказар рыгухаа зкыда,
 Идыррын ирейхэара.
 Аха дабакоу, лара дзыкушэаз

Егыздырам дахьыкоу,
 Лабацаа ччархус дышрымоу,
 Дышцэыуо лгу кыдшэо.
 Издыруада лсолдат дшыызар
 Дунаи тынч ааигуара,
 Издыруада Москва дцазар,
 Икызар еазэ лыхаара?
 Мап, дышьзам лыхаара,
 Ипсы тоуп дагызфидоуп...
 Дабейпшаауеи лагуфшзара,
 Цымшь еикуара? — дысирзоуп.
 Москва ухэа нас псабарае
 Амшын иатцаа нырцэггы
 Дыкам, дкалом апшзараз
 Катерина илеифу азэкгы, —
 Агурфа лоут умхэозар!
 Аларгуапшыкуа, нас ацымшыкуа,
 Лан илылшеит урт рытара.
 Аха насып ухэа амшкуа,
 Акгы лзыкумхт апсабара.
 Ашэт адэ икуиааз уеипшхоит,
 Лахынцада хае хышаара:
 Амра иарфонт, апша иархуонт,
 Избо ифырх'уеит амацара.
 Инкабтэало лабырзашала
 Бфы зэзэа нас, хафы шкуакуа,
 Абар ихынхэит даеа мфала
 Асолдатцаа маапсазакуа.

II.

Астол днадтэалт аб гурфала
 Ихы инапы натыргуа.
 Дунеи дыкуфшуам бла ентыхрала,
 Илахь еикууп азэ димбах'уа.
 Ан атакуажэ куардэ ахыглаз
 Уака дныкутэеит егыбжамкуа.
 Лылабырзкуа илызнымкылаз

Иналфымжит наанымфасзакуа,
 Аарла лыбжы лызтымкаауа
 Илалхоеит лызбаб ажэакуакгы:
 «Иабакоу бчара, сара с-Катиа?
 Дабаккоу ба быхаа бзиа?
 Иабиккоу бфызцаа сылашара,
 Нас ббонар, ба бкьяфьариа?
 Убри Москва сара соуфшэыл,
 Дыпшаа быхаара!
 Цыара ажэакгы бан лзыхэа
 Азо набымхэан, сылашара.
 Ох, аминут баапс азыхэа
 Сара рыцха бысхылтит!
 Асдырыр знык ашышьыхэа,
 Сара бзаасыркурылан.
 Ус еивын ха хазбабцаа,
 Асолдат ирфар аткыс...
 Сыпха, са сыпха лашара,
 Ашэт лых хуч са сышэтыц.
 Маахыршэа, ма тдыс хучушэа,
 Крымфастон ибызхазыфьо,
 Агурфазы сара с-Катиа!
 Иефепшыбтэзеи сгуатеиуа?...
 Вынасып бара ипшаагушья,
 Ванхуа лфы, Москвака.
 Бысзызырфуамызт сара усгы —
 Былзызырф уи атакуажэ.
 Дыпшаа бара уи, Катиа,
 Убри лыкны быказ.
 Ха хахь быхнымхэын уаха,
 Атэым рфы насып бымаз.
 Тэым дгыл ахьтэ, сылашара,
 Шьта быхнымхэгушьян!..
 Бара быда, сумацара
 Анышэ сазто дсыздырам.
 Сыпха беипшны исымада,
 Са стэыуа дабра стазцо?
 Снышэынтрафгы еитазхауада

Атцла ышза инхыуо?
 Сара с-Катиа, сара с-Катиа,
 Ои, сыпха сыхшара,
 Быспырт сымхэеи!..»
 Аарла, аарла
 Дналыкуныхэеит лылашара:
 «Анцэа бихьчаант!»! — дынхыашышы
 Абура дныкухэит убри ала.
 Абырг ытит: — «закузеи рыцха,
 Быззыпшу? Бца бымфала»,
 Гу-пжэала Катерина
 Даатэуеит дкыыз-кызуа —
 Инаишталхэеит насгы ашышыхэа,
 «Сацоумтан саб сызкугуф'уа,
 Са исыхкыз азыхэа!
 Уара сацоумтан сызкухшаша,
 Сыхышыцба ышза сыхаара».
 «Хара амоуаант ибпырхагахаша,
 Жэфанахыала са сгуазхара,
 Насгы ауаа кыарыла;
 Анцэа бихэо бцала ашышыхэа —
 Сгу ынакылоит уи тынчла».

Җымт дэагылеит дагыныхырхуеит,
 Дынтыцит аарла-ышыала;
 Абас аб, ан атакуажэ,
 Еибахеит минутк ала.
 Бахча цара уи дынцалан,
 Анцэагы днаихэеит,
 Атцла амтан нышэ нышытылхын
 Лцар инадылхэалеит,
 Иагылхэеит: «шыта схынхэынам!
 Харазак сынкыдхалашт:
 Тэым дгылафы — уафы сибашам —
 Тэым уаа анышэ снарташт;
 Абри анышэнап искыугы
 Са сгу ыныкуфсашт.
 Са исыгутыхоугы исразкыугы,

Атоым уаа иранахэашт...
 Иномхэан бара сылашара
 Иахыраслактгы.
 Агунахызы афсабара
 Ауаа мабыларцны.
 Иара иохэашам-аа изхэаша,
 Ирыцхыазашт тынхас хэа!
 Аллах, аллах гурфа цэгашэа!
 Сабшари хытэахрахэа?
 Сычкун хучы, ссыстэахышт,
 Ау-атан фызада,
 Са сыгунахакуа схысхышт,
 Уыхыдыкуу тынхада
 Аб думамкуа»!..

Акыта далалеит,
 Катерина дтэуа
 Лхы-лфы тахэхоуп, лхуч рыцха
 Дылгудкылоуп дкып-шышуа,
 Адэы дныкулеит — лгу тзызаа,
 Днапшы-аапшы днапгылеит.
 Лхы аалыртысит, нас гуфшаа,
 Лылабырз налфыкулеит.
 Амфакуа ахыаапфылоз
 Адэы даакухеит дадырсызшэа.

Лылабырзкуа иналфыкулоз,
 Икапсон зазан иахэозшэа,
 Лылабырзкуа ирхаа ркуандуа,
 Амра лыла ихыччалоит:
 Ашышыхэа лычкун дыргубзыф'уа,
 Иас дтэуа дылгудылхалоит,
 Лхучы — маалык хучыпшқа,
 Акымзарак издырам —
 Инапала иан хуашабга
 Амабра дацрыхоит.

Амра абнарахь инавалт,
 Ашэапшы жэфан иазфеиуеит.

Лылабырз рыцкыа лымса дныкулт...
Дгуагуо аарла днеиуеит.
Акыта уаа иныкуоз,
Иаумачхыз, еимарк'уан!
Лани лаби урт ирхэоз
Нак ирафсуан...

Аа абасоуп дуней шыкоу,
Ауаа ргуакыа бзиа ишырбуа!
Азэ дышфархэо, азэ дышпырко,
Азэ ихала ихы шыпхастеитэуа!
Иззы? Аллах идыруеит!
Итбаауп, идууп адуней,
Икам ухахыугара,
Дунеиафы умацара!
Азэы уизыпышыр уи атбаара
Инатойт насыпъ пышзара,
Даеазэых ус дыннажьюеит,
Цыара нышэк днартойт.
Иабакоу нас ауаа халалкуа,
Урт ха иаабаз бзиа
Хаицынхарцаз хэа хзыкугувыз?
Иабакахыу урт ниаст!

Дуней афы аразкы хэа
Акы ыкоуп — избахьада?
Дуней афы хакуитрахэа
Акы ыкоуп — измада?
Дуней афы ауаа ыкууп, —
Ахы иалоуп ицырцыруеит,
Игурбьошэа урт ыкоуп,
Аразкыхэа егырыздырам,
Иразкыдоуп, хакуитра рымам!
Ирцэымбьуп ихымзбыршьонт,
Урт рышэтатэ атара.
Атэыуара — пыхаршьонт.
Ахы жэгар шэа инышьтых,
Шэынхарын шэбейаны.

Иеиыхарын са сылабырз,
Иеиыхарын сгуроа цэырганы:
Иеиыркурылап сразкыдара,
Иеиыбырз идакрыла.
Иеиыуахан хакуитдара,
Иеиышым шыапхтыла!
Аа анра, ахакуитра,
Сгу ишахэо еипыш ианызга.
Иеиы са сыхфыхыуп,
Иеиы са сарьбеиоуп!

III

Ааа фырфыруеит, ицэоуп абна;
Ааацэакуа куей-цеиуеит;
Аааанраф амса ганаф
Аааыкуа еибарыфуюеит...
Ауаа халалкуа ыцэеит;
Аа иараапсам икада?
Азэы насыпъ, азэы гурфацэгъа —
Ацх хуц назхамхулада.
Аа иеипыш зегъ амцэыжэфа
Нархнафсит лашьцарала.
Нас Катрусиа дабанаалеи?
Аааамтакуу, афнафакую?
Ма адэакны, атэакыа амца,
Лычкун диахумаруюу?
Ма абнаф ацець ахыкуан
Ааа дазыпышуама?
Аааа имхэахааит, цыымшь еикуараа.
Еиуыын шэарт шэмизар,
Аааи еипыш ала хумариала
Шэа шэытира калазар.
Нас уашьтан ишфакало!
Гурфоуп нас икало!
Иуниойт пыслымз ихба-фбало,
Нас тэым уаа иныкуало,
Иуниойт азын хышэашэа,

Нас иара дылбылоит,
 Дагыдыршт Катерина,
 Ичкун диахумаррыма?
 Катерина уи дшылбалакь
 Илхаштрын лгурфа-цэгъа.
 Нас амфа афслымзра,
 Ан лейфш лхы аайшышьыхрын,
 Аешъа иейфш дааиргубзыфрын.

Абар хнахуафшып, хназызырфып...
 Сыфсы аасшьап фытрак.
 Москватей амфа шэныкусырфшып
 Уажэы зны мацзак!
 Амфа хара сашьцэа, сабацэа,
 Издыруеит уи, здыруеит.
 Уимоу баша исгуалашэаргы
 Сгу аартрысуеит.
 Зны исшэахъеит сара уи амфа, —
 Исшэарц сгу итамкуа...
 Исхэарын абри сыгутыха
 Аха уи хазцода?
 «Шэизфшышь ани амц шихэо» —
 Рхэашт рнацэа нсыкукны —
 (Цаны уи схэеитхэа
 Ифшзам уи са сзынгы).
 Баша амала уи дцэажэоит,
 Ауаагы иргуашоит.
 Шэа ишышэтахыу, ауаа сашьцэа!
 Слабырзыша шэафхъа сгыла
 Сара ишэасхэо иазыжэуазей?
 Зегъы ирымоуп рхатэы гутыха
 Са стэгъы зацдатэузей?
 Нак амарца!.. ейха ейфшуп,
 Иаарласшэа иаашьтысхып
 Сеихымца ухэа статынгы,
 Амца скып, инейхысшьып,
 Алфа схалап инасхылцны,
 Исханарштырц сгурфа.

Ууа цыфцэгъа ирбаша,
 Цыфцэгъа антахаара!
 Итамфанта ацэгъа шаша
 Ииоу афсабара,
 Ииоу Катерина
 Дныкушэей, дабакоушь хэа
 Ииоу афштыр саахуцны.

Ииоу ииоу хэо инейуеит
 Ииоу биа ейкуарала,
 Ииоу афшахэа урт ава
 Ииоу иго амфала.
 Ииоу урт днарфылоит
 Ииоу рнацэа зхымцуа.
 Ииоу алабырз рхыжжылоит,
 Ииоу агуак'уа.
 Ииоу хажъеит, зегъ матэажэкуоуп,
 Ииоу ихшъуп лкарзинка.
 Ииоу днацэа дылгудкылоуп,
 Ииоу ииоу лабакгы.
 Агумакца шылбаз ейфшцэка.
 Ииоу даахылфеит;
 Агуа халалкуа! Москва
 «Сыфшэуей»? — Днаразцааит
 «Москвакоу? Абри алоуп.
 Ииоу хароума?»
 «Анг сцонт Москва,
 Ииоу аласхуара шэймоума?»

Ииоу агуак лыртеит, дкыц-кыцъуеит.
 Агуа дцэуадафуп.
 Ииоу агуазей?.. Лхучы дабалго.
 Ииоу наниаз ан рыща...
 Ииоу амфа дныкулоит,
 Ииоу агуа лычкун изыхэа
 Ииоу агуак аалхуоит.
 Ииоу агуа леаабылтоит...

Даара краамта, хуашабга
Амфа дыкууп ифышэо,
Лхучи ларей атцла амта
Ианырхыргало мачума...

Ларгуафшы абри ауп хушварас ирымоу:
Лабырз нкатэо тэым тцла амта ирхыргоит!
Аа шэымбо, абас ауп азџабцэа шэшыкоу,
Нас шэахьху солдат џшаара шэыкумшэарц
Абри леиџш џьаргы шэыкумхарц...
Игуаауа зызгуаауа атак роуам,
Афны инармышьтуа зыхьяз рыздыруам.

Ауаа рахь шэагьызтаауазей,
Уи урт ирыздырам.
Анцэа иахьирхууа изырух'уазей
Ларгы ргу далам...
Ауаа тцла махутцас иархуоит,
Аџша ахьаслакгы.
Айба рыцха амра лыкуџхоит,
Аха илнатом џхаракгы...
Айба рыцха илыкудырџхомызт,
Лылабырзкуагы дырбомызт,
Ауаа амра рызхфозар
Убри азы амч рызхозар.
Абас дгуакларц дзыкоузен,
Дзыхьязей анцэа лашара?
Убри лыкнытэ ауаа иртахыузен?

Ирзылузен рыцха хшара?
Дцэуарц аума! Сызкухшаша!
Бымцэуан, Катерина,
Ауаа ирымбаант блабырзыша, —
Ичха быџсы нтшэаанза!
Бхы-бџы быџымшь еикуара
Еиламгарц азыхэа
Шыжьымтанза бгыл, ашара
Кыр шагыу, ашышьыхэа,

Нуну пазузон лабырзыла.
Аланыдараз ба бызбауада,
Дыпцарым азэггы дгыла,
Ашэи шыаи бгу тынхада,
Нылырз дхьынза леиуа.

Абисоун агурфа шышэџыло ижэбома!
Анцэат дыхумаруа Катрусиа дкаижът,
Дыпцарым илзгуамтеит, ла илхароума,
Ауаа ирбоит, аха ауаа дрыцхаршьом.
Азџаб ианылзымдыр лхы ахьчашьа
Денцэит даџсам — рхэеит урт џшьала.
Анцэакри шэацэышэыхьча; ижэдыр шэзыниаша,
Анцэат џшаатэыс шэыеишэымтан шэхала.

Дыпцарым мшэан Катрусиа?
Ауаа андаџ дыцэан.
Шыжьымтанза дгылан,
Дыццан'уан Москвака;
Дыпцарым-ааџшит — азынра.
Ады икусуеит афартын, аџша,
Дыпцарым Катерина,
Шыжьымкуа, шэцатэыкла.
Гурон-цэгьа лыма!
Дыпцарым днеиуеит Катерина,
Ирбоит акы ацэаара:
Солдатымхари урт имфасуа?...
Дыпцарым ахаара.
Шыжьымкуадаџхеит лгу аисра.
Дыпцарымхылан инаралхэоит:
«Си с Иван шэа дшэылазар?»
Ирбоит: «уаџ дхаздырам».
Алаф хэо иччоит солдатцас,
Уес дкарцэма:
«Аи, аџхэыс! Аи, ха харџар!
Ирымжэо дыкоума».
Дыпцарымхуаџшит Катерина.
— Шэара ауаа, ауаа!...

Умтэыуан сычкун, са сыгутыха!
Икалалакь калаант ехьала,
Шьта сцоит — еихара пьрсхит...
Издыруада ма сычкун
Иаб дысыпшаар уа.
Апшқа хуч уи днаимтаршэ —
Сынтаиап адамра.

Игьежбы-хынхэуеит апша цэгьа,
Асы адэы икунаргылом.
Адэы дныкугылт Катерина,
Лылабырзкуа лзынкылом.
Даапсагушьеит рыцха,
Лыпсы лызшьома,
Енагь дтэыуарын Катрусиа —
Алабырз лызхома.
Днаихуапшт лыпшқа.
Дкуабоуп лабырзышала.
Дкапшьхеит уи дышэтыцха
Шьыжымтантэ зазала.
Дааихаччеит Катерина,
Ихаамкуа дааихаччеит.
Амат еипш лгу атца,
Акы убра инакушеит.
Фымт дныкупшит дэышкуафьазра,
Илбоит абна еикуара.
Абна аганае мфа казказра
Иадылбалоит фнык ацэаара.
«Хныдгылап, сычкун, илашьцарахт...
Икалап хнарышьтыр.
Хнармышьтыр атх зегь
Ххаагап ашэхымсае.
Афны ааигуара ханкыдиала,
Хацэап сычкун Ваниа!
Иабыкухари уахыпшьтало
Сара санумам?
Ауаа рахь умнеин, амарца,
Унеи сыпшқа ала рышка.

Игуаар ицхашт урт алацэгьа,
Уи чыымзв удыргом.
Дунен ифы зегьынцъара
Иунычот огьрызхэашам...
Уиында сара рыцха,
Иаб, исамам, насып сымам!

Енагь амам алагьы тыпк цъара иакушэоит,
Уиында хан-жэак лылшоит илпшаарцы;
Иришоит, иришоуеит, псышьа рыртоит,
Уи уегьы игуак'уеит, ицаауам ран лзы.

Ииычот уи дыпхучнатэу дыззымдыруада,
Дкуучоты иагьыхэом иара ак цъара.
Уиында ала зейшуа дызустада?
Ииычот, имлашьуа цламта итэада ара?
Абна — ицламхэ хучкуа ылгугу хахурша...
Иасып атцэык имоу — ицыымшь
еикуарахоит,

Ииычот пхашьареи зегь рыкухауеит урт.

IV

Аиыха рыцкака арха пшзарае
Тымадитцас изышза,
Ииычотуса зхыцуа ацкуа гылоуп,
Ацла еилагылоуп, итэаауп атыжаакуа,
Иаткуеи зыжьи атцаз рыхшэылоуп;
Ииычотуеит атцаа тапыххаа.
Абар ашэапшь жэфан инхшьылан,
Апша иирылтын амра нзаалеит,
Апша аатцасит; ииычотлакь еипштэкьа
Зегь хнатуеит, уахыпшлакь лашароуп,
Шьтыбжызатэык абна инылцит.

Адэышкуафьаз мшын хасабла
Иаахнафеит асы шкуакуа.
Абна хылапшфы ифны дындэылтит

Днапшы-аапшырц, иабакоу!
Асытэхэа еилафынтит,
Лашарак абоубо.

«Иубома апшацэгъа шасуа!
Абна кынза хазнеиуам!
Фныкахъ хаихап... Закузеи?
Ных, аллах, урт дрыкушэиит!
Дбоума урт зырццак'уа,
Аус рымоушэа.

Еи, Никифор! Унапшындаз
Шкуакуашэа ак цэыртцит!»!

— «Солдатума урт абакоу?»

— «Ишпоухэо иукупсазеи?»

— «Иабакоу арпарцэа солдатцэа?»

— «Аа, абан, ашьхарае».

Лыматэагъ лшэымцакуа,
Дкоууа дныкулт Катерина.
Амоскватэ дигудырбууала
Дирпхазар акухап рыцха!
Асолдатцэа рыпхъара акузоуп
Уи илдырзо уахынла.

Амфа цэбухра, ахёарахра
Днархысуа дкыпхаха днеиуеит.

Егълышамкуа, илышъаз лышьцит,

Лыпхзы аапхъалхэеит.

Еыла икоу асолдатцэа

Ус лапхъака иаиуеит!

«Сыхаара, сразкы шкуакуа!»

Рышка днеиуеит, дрыхуапшуеит:

Рейхабы дцит дыпхъагыла,

«Сыхаара Ваниа!

Сыпсы злоу, бзиа избо!

Иабыкуз мшэан са уахъсцэызыз?»

Иабура днахынхалеит, —

Лара лышка дынхъапшын,

Иёы ишьхуа наирбахыит,

— «Закузеи мшэан, уф узцозеи?

Духаштма Катерина?

Аа уе дузымдырма?
Сыпсы сара, сылашара,
Унианы сара сышка.

Сара самн — Укатерина!

Ишымцэацэан ушькылкуа!»

Днакуапшуам, дыпхейцойт,

Абан уикуы днатрысуеит.

— Уаагыл сымхэеи, сылашара!

Ишымцэа сара сшымцэыуа.

Сыпсыдырт акуу, Ваниа?

Унапшы арахъ, сгуатца!

Ишымцэа шлаку анцэиныс аха!»

— «Нак бныц, апхэыс газа!

Дыпхыркэга амдыр хуаша!»!

— Анцэа срыцхашъа! Ивасиа!

Ишымцэа сынужьуама?!

Ахурага жэа сутыханеи!»

«Дыпхыркэга нак, шэзыпшузеи?»

«Нак дыжэга хэа роухэома?

Аа иабан, сылашара!

Униана хулпазыла

Анахчыкхъ иуцтыцлоз

Днадутауа дзустада?

Сыпсы бзиа, сашъа хаара!

Сара усцэымгылан.

Анахчыкхъ са сузгылоит,

Иутахыу улахумарла,

Иахынзаутахыу!.. Исхасырштып,

Уарей сарей хаихуаччара,

Уари уахътэ ахуч иоура,

Сцэарзганы сыкухара...

Он, сцэарзгахт — хымзб духеит!

Сцэа сыжыгы зыбжъазуазеи!

Си сцаужьуеит, сухоурштуеит,

Ана дкаумыжын, ма ачкун.

Днаужьуама? Сыпсы хаара,

Ишымцэа, нас уцома!

Днадылызгап уажэ учкун». —

Абура ааулышьтит,
 Афыка дныфналеит.
 Егьмыртыкуа даадэылцит
 Лхучы дылгудкыла;
 Дтэыуа-дхыи уи дыкоуп
 Маалыкъ хуч рыцха.
 «Уаахьагыш дуст, агышқа!
 Дабакоу мшэан? Дцама?
 Дыказам!.. аб ичкун
 Мап ицэикит, дыбналеит!
 Анцэа срыцхашыа... Сыгышқа,
 Шыта ишгаузызури?
 Шэарт дыжэга, асолдатцэа,
 Ачкун хуч дшэымаз,
 Дыжэга ауаа халалкуа,
 Деибоуп шэымбой, ачкун;
 Днышэмыжыын, уахь дишэа
 Ишэеихабу чкунас!
 Днышэмыжыын!.. Са дкасыжыуент,
 Иаб дышкаижыыз еигыштэкыа —
 Дкзимыжыындаз уи анамысда.
 Ахымызз ззымдыруа,
 Сара икастеит агунаха —
 Ачкун дысхылтит,
 Иузха ауаа рырчагас, —
 Асы дныкулыршэит.
 «Уаб игышаараз уаагыла!
 Са сыгышааит акыргы»...
 Хшыфдатцас абна днылалт,
 Ахучы адэы даакухеит.
 Дтэыуеит рыцха... Асолдатцэа
 Икартозыз! — инеибарфит,
 Ма абна хылагышцэа
 Ибжыи рахаргыи цэгъазма!
 Катрусиа дцоит лшыапы хыркыакыа,
 Абна дылоуп дыгужэажэо,
 Зны Иван дылшэи-гышыиуент,
 Зны дынцэахэоит, зны дтэыуоит.

Ии днышэиынт иишарахь,
 Иишэиынт иишэиынт дымткуа,
 Иишэиынт днышэиынт;
 Иишэиынт днышэиынт.
 Иишэиынт днышэиынт удыкыла
 Иишэиынт днышэиынт!
 Иишэиынт, иишэиынт днышэиынт!
 Иишэиынт днышэиынт мацхак,
 Иишэиынт Катерина,
 Иишэиынт днышэиынт уаз.
 Иишэиынт иишэиынт —
 Иишэиынт днышэиынт;
 Иишэиынт, уи днышэиынт,
 Иишэиынт днышэиынт,
 Иишэиынт, уи хыантоума,
 Иишэиынт,
 Иишэиынт аккура мацкуа,
 Иишэиынт днышэиынт дартаз.
 Иишэиынт днышэиынт бэна,
 Иишэиынт уи днышэиынт тра.
 Абура иишэиынт уи хыччалашт
 Абура днышэиынт — тынхада:
 Абура иишэиынт уи иишэиынт,
 Иишэиынт днышэиынт, —
 Иишэиынт днышэиынт;
 Абура иишэиынт, иишэиынт,
 Абура днышэиынт хэа,
 Иишэиынт уи, тынхада,
 Иишэиынт днышэиынт мап хэа.
 Иишэиынт иишэиынт хэа?
 Иишэиынт днышэиынт уи иишэиынт?
 Иишэиынт днышэиынт он изгылам,
 Иишэиынт иишэиынт иишэиынт...
 Иишэиынт иишэиынт ах хэсахыоуп,
 Иишэиынт днышэиынт урт еикуароуп, —
 Иишэиынт? Дырдыррцу!
 Иишэиынт, иишэиынт, иишэиынт...
 Иишэиынт, иишэиынт, иишэиынт!

Аушанакхит анарета,
Аушанакхит анхачылт...
Аушанакхит афара ирыртаз,
Аушанакхит имачзоуп,
Аушанакхит рымса гуата
Аушанакхит рынархейт.

Абар каретак еинтэыла
Киевка амқа иқууп.
Ахкуажә дақутәоуп уақа,
Нас лтаацәа, лхатца.
Аччиацәа рааигуара
Асаба харчыла иаатгылеит, —
Лнапы кьо аңхәыс диңхьон,
Иван дналыдххылеит.
Иван илтоит аңара,
Дңашьоит ахкуажә.
Ах днаңшын — даақугъежыт...
Дидыруеит, дацәыңхашьоит.
Идыруеит урт алагуаңшькуа,
Урт аңымшь еиқуарақуа,
Идыруеит, аха иаңәеишьом,
Иара ишьа иахылтыз.
Ахкуажә дтааит иухъзузеи хәа
«Иван» — «дзеиңш бзиахузеи»!

АҢХЫЗ

(комедиоуп)

Зегь ирѣеипѣшу акакузам,
Зегь ирымоу мѣакакузам:
Азэы дхахэуастоуп, азэы ирбгоит.
Даеазэы ѣсымтэ лаѣшыла
Дунеи еимидоит дгьыл ѣацэк збозар хэа ѣара,
Икырц, има дазцарц идамра,
Азэы амаца дасуа
Иѣаѣбариа деимидѣоит иѣнаѣы,
Ашышьыхэа акуакѣаѣ ахэызба
Иашѣа изих'уеит даеазэы.
Даеазэых, ихы итэушэа, ашышьыхэа,
Дшэаѣырхаѣуа, —
Ацгу еипѣш мазала
Уаѣбал аaira дазѣшуп,
Уаамта анааилакѣ, нас иаразнак
Угуатѣа иалейтоит инапхыц.
Баша уимыхэан: урызѣых'уам —
Ухучкуа ракуз, ма уѣхэыс;
Даеазэы дбеиоуп, имал деигзом,
Уи иргыло уахуама дукуоуп,
Иѣынѣтэылаз ихы ѣхьеикзом,
Дгурѣа-гуак'уеит бзиа ибаны,
Ашѣа илоу уи азы
Ѣака икейтѣоит зырѣашны.
Уи иаѣханагѣлаѣа рыба тырхаха
Изырѣуеит акы мхэазакуа,
Асар ирѣызѣоуп, урт ирхэоит:
«Ушакуѣра, нак, амарѣа,

Ишатахыуггы убас акухап»!
Убас акухап, избан акузар
Анѣа дыкам жѣѣан аѣы,
Ауѣу ишѣыкуу шѣатѣагуак'еуит,
Ѣанат хэа акы нырѣы ишѣоураѣ
Шѣматанейуа шѣара уи шѣахэоит,
Ѣанат хэа акгы ыкам! Икам ѣанат.
Аѣа ижѣбо са исгурѣоит. Идырны ишѣымаз:
Ароуп иахыыкоу зегь игуашѣт,
Ахэынтѣар ѣаѣагѣ, аѣарѣагѣ —
— Адам иѣаѣоуп!
Сара сзакузен?
Шѣзырѣы абар, ауаа халалѣа:
Меышак азгы, нас аха ансымоуггы
Сара сыгулеиуеит, чара зуеит,
Срыѣхашѣшьома, шѣгу хынхэуама!
Анѣаиныс исахэзом.
Ускан шѣмышхэхан, са стѣоуп изжэуа,
Ауаа ршѣа сара изыжэзом.

Абас схуѣуа агуарѣ бжѣараѣ
Аѣныка снейуан нак сыбжѣала,
Ачарахѣтэ саауан, сашѣын аѣы,
Схуѣуан, сназаанза сыѣны.
Ахучкуа сымам сыѣнаѣы,
Ѣхэысгы снейр дсаѣхэуам,
Тынчроуп, ѣанатуп сгуаѣы,
Жѣабааѣсык, сгуаѣы, сыѣнаѣгы исахэуам.
Зегьынѣара анѣа ишихэароуп.
Абар снышьталт сыѣарѣ,
Ѣыла зѣаѣ катѣоу дышѣаѣоу,
Иѣаркумпыл уи абзарбзанхы,
Уиазыхэа иѣаѣаггы ирѣаѣуам.
Ѣхыз ухэейтхэа ѣышьатэупей!
Ѣхызла избейт уа сахыѣѣаз,
Зхы зтэызгы аѣы дашѣрын
Ауриа каѣбейгы курышьк иѣырын
Избаз амитэ алабарѣаз.

Иафыстаарамы нас ари!
Атэархыстакуа, акуара хыкукуа,
Абнаршэыракуа,
Адгбыл тхэаа цаулакуа,
Адэы шшаракуа,
Абна баракуа
Ирхыпэраа инеиуазшэа збеит ауарбажэ.
Сара уи сашьтан спыруа,
Сашьтан, адгбыл/цака иныжыны.

Бзиала адгбыл, бзиала апысабара,
Лакхыцэгэа атэыла, згу мбылзо!
Сара сгуакра, сыпысы ацара,
Истэах'уеит аптае уафы имбазо.
Уара рыцха, с-Украина,
Айба тынхада,
Аптакынтэи са спырны
Сааилап арака уецэажэараз.
Ашышыхэа иуасхэарц сгу иалоу ажэа,
Ишеибу акы соухэарц уа хнеицэажэап.
Тхыбжыонла сара сыжэпаза
Цака азаеипыш скатэалап.
Хгурфа неибакхэап, нас хнеиецэажэап,
Амра шаша цагылаанза,
Ма уптацэа фаракуа ашацахэа
Хаба гушпыла ижэлаанза.
Бзиала, бзиала сзааз сан,
Уара арыцха, апхэысеиба!
Идырны иумаз, азыкы,
Аиаша ахыкоу анцэеицоуп.

Хпыруа хнеиуан... Избоит — аацэылашоит,
Ажэфан афацэ амца акызшэа,
Амра игыло иапымлашеи
Акарматысгы абнаршэырае.
Апыша ныкусуеит пышаала-пышаала,
Адэкуа, акаршэаракуа фыртзом;
Азкуа рхыкуае, атхэа бжыарае
Ахаскын игыло иатэазоуп.

Аеыларку игылоуп абахча махутажепа,
Ачандаркуа гылоуп ичапышошэа адэаеы
Гуртынчла иацэажэоит урт амхы.
Абарткуа зегы апсабара зегы
Ипышза сирны итахэхэоуп,
Ииатэаза аеакуабоит
Заза ссала, уахынла иахэо;
Адунеи калеижьтеи аеакуабоит
Амра игылауа иапыло...
Икам хэаак ари азы.
Икам хэаак уи итэарцы!
Ари азэы акацитом,
Мамзаргы уи ирбгом...
Убасоуп абарт зегы... Нас сыпысы
Узыргурфо закузеи уара?
— Сыпысы хлахэада,
Акызламаз узыртэыуазеи ара?

Иугурфода, уаха иумбазои?
Ажэлар шгункэуа умахэзои?
Унапышишь, уеитанапыш са спыруеит,
Сахысуеит апта иатэа харакы,
Атэреи агубгани уака икам.
Жэлар рыччабжыи ртэыуабжыи уа иуахашам.
Абар унахуапыш цыанат хэа инужэуа,
Ахымхуа ихарпыоу акуршэ ахышэырх'уа,
Ицэа иадкылан иахыырхырхэо.
Убома ирымам шыатэатэык
Атауад фарацэа ршыапазы,
Пхэысеибак анака,
Лцэа дтырцоит
Ахазаз, лычкун рыцха
Дачла дфэрхэеит, зда длымам лычкун затэ,
Дзыкугуф'уаз уи иакун... солдатра дыргоит!
Избан акузар имачуп ар! Анака,
Аанда аварае ахуч баба амла дынтэоит,
Уи иангы апан ифы дматцуоуп, ача лырх'уеит.
Анака иубома! Аблакуа! Аблакуа!
Шыезхышэтзеи ус шэара?

Шэзымканзаеи шэа шэышхучкуаз,
Ма лабырзны шэызкамтэаеи така?
Хатда длымам, азэы агуарабжъарае
Абыда илоуз ахшара дицрыхоит,
Лани лаби мап лцэыркит,
Даеазэггы уи уаха бааи хэа леихэом;
Аччацэагь лцэыбналоит; разкыда.
Арткуа гуеитом абеиа хыда:
Рыху ытхны ижэуеит ихууцэа,
Ирацэаны ижэуеит, амац зтахыда.

Ибома мшэа, афта далфшны анцэа?
Халабырзи хара хгуакреи?
Ибозар калап уи дагьхахуоит,
Уаф шьала икуабо, акрызхыцуа,
Абарт ашьхакуа шхахуо акара.
Уара тынхада, сыфсы арыцха,
Уарей сарей — изцэымцо гуакра.

Хушэык ыжэны, уи хеаршьны,
Хацэарц хныкуиап асыфсае,
Ус хизхуцуа уа хыхьцэо
Абас хнаиазцаап хыхь анцэа:
Арака икамкуа апалачцэа рхабарк
Лассы икалома афсабарае?
Уца уфырны, сзыргуак'уа сыфсы,
Ига уахьцо, арыцхарей агуакреи,
Урт рфызцэеи, дарей уарей еицшэызхаит,
Бзиа шэеибабон. Урт рнап гуаккуа
Уара утарартон. Иума уца уфырны,
Жефангу икуца ифсакья!

Адуinei еикуатэахааит илашьцаза,
Амцабз ыкулааит ифыр-фыруа,
Ауаа рыбаф ихнафеаит адгьыл иатцэара,
Амат цэыртцааит иблакья!
Уара усымамкуа ус цъара
Сгу стэах'уеит уафы имбазо,

Сфырны сашьталап нас цъанат,
Адгьыл афеаэахь цъара набоп
Бзиала хэаны дырфагь сара
Сахыфыруеит садгьыл харааи,
Исзыхьамтароуп сая лифьяра
Хыбра змам афнафы,
Еихаггы ихьамтароуп сара сэм
Акуршэ-таршэкуеи алафырзи рбара.
Сфыруеит, сфыруеит, афша асуеит,
Сафхьа ишьтоуп асы шкуакуаза,
Сыкуша-мыкуша бнароуп, измахроуп,
Накуоуп, накуоуп, игуафаруп,
Уафы арака дызбом, уаф ишьта аным
— Ауафы ишьапашьта мцацэа...

Сара исафоуггы, сара исафамггы,
Синэфыртдуеит зынза! Сышэзаанишам сасра!
Шэыцкуа еилашэца, чара жэула!
Урткуа сахашам уаха сара.
Сыфсы танатцы сымацара —
Цэартас икастцап асымацара.
Алафырзи ашьеи зыкутэам
Тэылак шыкоу афсабарае
Еилшэыргаанза идырны шэара
Уанза сыфсы сшыароуп сара...

Аха исахаит нас цъарантэ
Ифьарфьаруаз бжык агугуахэа,
Адгьыл атцае снафшит!..
О, ак нафсам ауаф хылт!
Уабантэаан арахь? Икоуцозей?
Иупьшаауазей уара арака?
Адгьыл атцае? Мап,
Исмоузаап сара еытэахыртан
Ажэфанафы... сзыхдыркьозей?
Сызгуакрызей абас сара?
Зэыр изызума арака цэгъара?
Изнапы хьамтада абарт абра

Сыпсы наган сгу итафазхаз?
 Амца шыра сгу азырблыз,
 Схуцырта зырпсакхаз,
 Алахэа реипш изырпырыз?
 Сзыхкхаз сыздырам, сдыргуак'уеит,
 Сдыргуак'уеит цэгьала.
 Сгуакра санбалгой?
 Сыпсы нхарушь уанза?
 Исыздыруам, избом блала.
 Адамра тшэа итазшэа
 Аеартасит агуафара,
 Аиаша рбарц азбартацэгьае,
 Ипсххаз гылеит хентахэара.
 Урт — ишьымкуа, ипсымкуа икоу ракум,
 Хырқыара иашьтоу азбартацэгьае,
 Мап, урт ауаа рыпсы тоуп.
 Еикупх дацла ифахэоуп,
 Ртыфара итыргоит ахьыртцэацэа,
 Зхарамфа икаркы итадыртэарц,
 Егьырт уака акартофа иацоуп,
 Избан, изыхкхазей абарт?
 Анцэа идыруеит зегь зкыу,
 Аха изгуамтар калонт ари закуу,
 Абар ауафыцэгьа адамыф зну —
 — Адац ишьоу ирхэазоит,
 Абар абрагь ицэа дантырца
 Аефахэа ихапыцкуа идирхэазоит,
 Ифыза макхана зыпсы тымцыц
 Ипсы атыхра уи дашьтоуп!
 Урт рыбжьара акы злымшо цэгьала
 Дацла ишьахау еилапх,
 — Дгылоуп апсабара ах, ахакуитра ах,
 Ах — дамыфла адырга зну.

Уи дахьгуак'уа ихы дахашшуам.
 Акартофа ихырхэарц знымзар-зны,
 Уи дцэуам, нас дгункхуам!
 Ахалалра амца игу знык иарпхаз

Бзанцы ихьшэашоом, инхонт ишыпхаз!
 Агьыл пшто змаз ухуцра пгада?
 Бзиа ибаны, нуанзоа агумшоа ухуцсуа,
 Изутада ссыза, урт изутада?
 Мамзар иудэахыма угуафы итацхуа?
 Ох, нумцэахын саньа, инапса ицэыртган абра,
 Ирзхап, ирзыцхап, ирылтын уафара,
 Иабанза гуакроу, уажэшьта назымхо?
 Иазхоит, иазхоит, ахьта духеит,
 Ацаа икоу ахшыф арфыхоит,
 Спыруа снейуан, адгьыл еикуатцэахон,
 Сгу тыпсаауан, сыхшыф ыцэон.
 Санпшы фнык збеит амфа агутаны,
 Қалакхын — уахуама шэкыла ифычан.
 Азцеипш — ақалакх агутан имфашьо
 Игуакххаз асолдат нейфеиуан,
 Крыфа-крыжэ ршьапгьы иашьан,
 Дацла ишьахан урт ахьнейуаз.
 Сыпшит дырфагь хара нак, —
 Атыша итоушэа адэышша агутан
 Азбаарае ишгылаз збеит қалакх...
 Уи иахажьын аптеипш еикуатцэаза
 Анаку леины ихьантаза,
 Спырны снеит уи акынза,
 Қалакх дун иахьынзаказ...
 Уи ма итырку қалакхын,
 Ма инемец қалакхын,
 Мамзаргьы издыруада урыс қалакхзар,
 Уахуамен хани уака игылоуп,
 Мгуацэадураагь уа ирацэоуп,
 Ихуартам пацхак арака иубашам.
 Иааилашэшэуан... Абар амца,
 Мцала ибылуан зехьынцэара,
 Даараза сшэеит саргьы.
 Ура, ура, ура, — хэа, — зегь рыбжьы гон.
 — Шэыстыхэ! Агазацэа, шэхагахама!
 Шэзеигурфьо закузеи ара?
 Шэахьбылуоума шэзеигурфьо шэара?

- Апарад имбацзаап ари ахахула!
- Апарад имбацзаап ари ахахул!
- Иахья днелфеирц абра!
- Дабакоу иара уи акъанцъа?
- Абан дахьыкоу ахан ае!

Снарыгутас-аарыгутасуа снейуеит, — дызбеит
сқытантэык,

- Итабуп схэеит, акалеи хэынтэра игу иаман.
- Уабантэаан арахь? — ихэеит сгула
- Украинатэ! Иуздырзомен
- Арака ирхэо абызшэа. Ус насхэеит
- «Мап, издыруеит уи сара,
- Истахым акумзар ахэара». Ус ихэеит:
уарныгыуп уара!

- Сара издыруеит зегь рыфналарта:
- Икастап иутахызар ахан ахь уфналартэ,
- Сара арака салоуп аматтура,
- Идырны иумаз амала, хара ихамоуп атцара,
- Маатыбжак ушэароуп уамеигзакуа!
- «Ушакутцра нак, амзанра,
Акьала-пъала!»

Уафы симбазо дырфагь сентакалт.
Снейуан сёыбзато ахан ду ахь.
Злыпха хауша, ари шпаказ!
Изейпшроузеи настгы цъанат абракоуп,
Хыла ифычоуп зегьы,
Ачанах рыбзацэа! Абар дахьыкоу иаргы, —
Уафоук — иеыргуаан даацэыртцит,
Уи дивагылоуп иганахь
Лзара тбухаа — ах ипхэыс,
Лшыапкуа хухуаза ибахьан,
Ирфоу кукубааушэа ифахьан,
Дгурфа-гункьуа есқынгы,
Илыркуац-куацуан уи лыхгы.
— «Анцэа ртыпха хэа изфыз ари лакузаарын,
Хлахэацэгьа змаз бара!

Сара хшыфдагь ари анышца днелбаанца
Къышэ цагула уи днелбаанца
Ирхэоз ажэа сара инастон.
Сара хшыфда! Сентакуакун!
Аурыс акъаадагь инастон агуря иронт,
Аурыскуа инастон инастон агуря иронт,
Ирхэогьы агуря инастон агуря иронт.
Анцэа инастон инастон агуря иронт,
Хы разыла ифычоуп!
Хэатас ичакны урт аазоуп,
Рзамфа псылоуп, рымгуа шэпоуп,
Апхзы ирылцуа агурфа рымам,
Ауаа дукуа рзааигуа анейра иашытоуп,
Агурфа ркзам урт ирфасыр,
Мамзаргы ирархэар «мех шэымоуп»
Зегьы рзейпшуп: мацк акузаргы
«Мех» абжа рызхоуп, ма имашэыршэа,
Ааигуа изнеир — адукуа ркышэае,
Цэабуак икула, еивцагыла.
Рыбз акуакуа зынзак ипцэазшэа
Акы азымхэо! Ах дбарбаруеит,
Алаку иафызоу ах ипхэыс
Дыпсаатэушэа апсаа рыбжьара
Дкапъа-чапъоит, лгу тгурфьаауеит.
Инейфеиуан афыцъагь даара акырза,
Аты пшқа сахьа рытаны икуазза,
Мазажэала акы еибырхэон,
Хара инафуамызт ажэа ирхэоз.
Икалап: апсадгыл атэы рхэон,
Настгы, ачын фыц азбаху азыхэа,
Ма ирхэон фыцла аибашьра аеазыкатцаратэы;
Уи ашытахь фымтзакуа ах ипхэыс
Акуардэафь днелны дныкутэеит.
Избон: ах днелны днагылт,
Ирейхазаз азэы иапхьа,
Итацкум ратэа акуакхэа
Дзыдгылаз изамфа дафасит,
Дзысыз рыцха изамфа ишышыт,

Нас еитцбыз имгуа дтасит,
Имгуа абжыгы геит, зымгуа дасыз
Итацкум рацэа дасит,
Уи иеитцбыз ижэфабжыара, уи дизбасит
Иаткыс еитцбыз, уи — уи иаткыс еитцбыз,
Зегы иреитцаз — дрысуан еитцакуаз,
Зынза иреитцбыз ашэхымц днахыцан
Аулица дыфны уи днаныцалт,
Адин змамкуа инхан икоу
Дыцшааны дисуан азэ дахыказ.
Изысуаз матанеиуан,
Ибызуан... урт шпэхэхэоз.

«Хах дыгулеиуеит, дыгулеиуеит хах!
Уара! Уара! Ура-а-а» хэа.
Сахыглаз сызхара са сыччеит,
Саргы акырза сдырхэацэеит,
Сгу иабартэ ашарахь инеихон еицш,
Абарткуа рцыхуа цэцэеит,
Амала изысуаз ауаа цыара-цыара
Акуакь лашыцаракуа рфы игункыуан,
Ах изыхэан итыцуан рцэа
Игункыуа ихэон хыхь анцэа,
Ччацшыын. лабырзын! Нас убрахь
Ақалакь сналалт еимыздарц сара;
Атхгы мшушэа икан ара, сырзыцшуан дара, —
Аханкуа, ахан дукуа,
Аз тынч ахыку зегь,
Акуара зегь чацан хахэла,
Сшанхазшэа ицасшыон!
Излакартазеи абарт зегы
Азбаара иказ тарбаны,
Ауаа ршыагы катэеит хэызбада,
Шака ицашыатэузеи!
Егырахьтэи аганахь — абаагуареи ауахуамен,
Игылоуп агур еицш итдарза,
Унацшыр ицэыршэаганы иубоит,
Асааткуа ашэа рхэоит.

Абар, избейт са санхыацш,
Лашак неиуан ифны, ишанцынцалт
Абаху ацкыонт ивонны!
Куадыр акум, аты дасутоуи,
Матэак ишэуи, илануи,
Хылца ихам, быцкуак ихта пикуршоуп,
Абар, абар... иты днахыцан,
Ае иакутэа ишаны илпирххейт,
Дызбоз ихэарын: «адуней данжоларц игуацхейт!»
Нас абри дызуста?
Абар сацхьон гуаныла,
Абаху иалцказ афыра.
«Актэи изы афбатэи»
Иаргылеит абри еицш ахымзаах.
Уажэшьта издырит ари закуз:

Уи актэи хэа изфыз
Ха хукраина ацэа итызхыз иоуп,
Афбатэи — уи зынзак иалгаз иоуп.
Ашыцэа! Ашыцэа! Ауаажыфацэа!
Шэфыцыагь шэызхара ыфоуп.
Ауаа цэшэырхэит. Нас ижэгазеи
Шэанцоз адамра ашка?
Гурфала сеитцатэын сеикуных.
Сацхьазшэа избон арака
Украина атоурых!
Сгылоуп сеилашэуеит...
Абжы ныцдак ашышыхэа, убаскан,
Ергьхэа ашэа ахэон
Уаф имбоз бжык арака.
Глухов ақалакь акнытэ
Ар неиуан рееибыта
Ахэаае атабиа картарцы,
Сара срышьтит
Аказацэа сыта
Ахтны қалакь ахь мқацгафыс.
О, анцэа уара зыгу шато,
О, ах, уара ак иацсам,

Ах шәиһхыыз, нашак злам,
 Уара енагь, зхарафа змам.
 Ирзааугазей арт аказакцәа?
 Азмах туртәаант,
 Урт рыбақуа рыла,
 Урт рхуамцкуа, зыһсы злукхыз мчыла
 Уасхырс иаҭа ақалақь ургылеит!
 Абахта лашьцарағ сара
 Агетман, — ахакуитра змаз —
 Млала сушьуеит уара.
 О, ах! О, ах! Акаһдан сышьоуп сара,
 Анцәагьы хәиһыригом хара,
 Уаргьы каһданла усыдҭахәалоуп
 Бзантгьы ара.
 Са исцәыхьантароуп
 Арака Нева ахһырра!
 Украина — акыр ихаразоу,
 Уажәшьта уқумизар калап аһсабарәғ...
 Анцәа сишьтуам акумзар
 Сһырны снейны снахуаһшуан,
 Икалап Москва зынза уаблызар,
 Днепр азгьы ужәнаҭазар,
 Амшын ахь уама уагаззар,
 Акурган дукуа зынза иарбгазар,
 Хгу катҭага, анцәа, соуһшәыл,
 Хрыцхашья, анцәа соуһшәыл».

Зегьы аайкутәеит ашыһыхәа. Снаһшуан сара:
 Аһта шкуакуа ихнафон хара
 Атыфша һштәыла ажәфан, аһтағ уака
 Зны шәарахҭас бжык гауан.
 Уи һтазамызт, ҭыс шкуакуан,
 Һтаҭас аеыларку ҭаказа
 Абронза лых ах инеихахан
 Абас ахәеит:
 «Ауафжыфаф, уара амат,
 Уаргьы саргьы хәидҭахәалоуп!
 Уака нахьхьы ҭаханым ацәгьағ

Анцәа дахҭахьон дихәант —
 Убла зхарамфануа дрымбартоа,
 Х-Украина халҭан — хдәицулеит,
 Амла хак'уа хшьяны хырһаһа,
 Тәым дгьыли ахь сыла ихәоу,
 Хәхуда ҭканы наҭлыукуа иҭан һаһа,
 Изакхны иумоуп иаҭа иһаһа,
 Иургьылт ақалақь,
 Ифьцу дгьылиах, уһаҭыһиһи,
 Игылоуп ихашьуон, иуахуамаһуон!
 Угурҭыла уажәшьта уара апалач
 Ишәиу! Ишәиу уара!»

Аҭардеит, аҭаһсакһеит,
 Амрагь фагылеит,
 Сара иҭыасһьон сахьгылаз —
 Насгьы сшәон гуаныла.
 Аҭарцәагь неилас-ааиласуан,
 Иццак'уан усура.
 Амфа еиһыларҭа агута,
 ҭаалым карҭон, асолдатцәа.
 Ахәсакуа аулица ҭацәкуа ирныла,
 Ицәалашьһьза инеиуан иццакы,
 Афнынтә иҭомызт, афныка иҭон!
 Уахынла шаанза аус руларц,
 Ирфаша чак дырхаларц,
 Ран иралхәон аус жәула хәа абас.
 Сыбҭа нарку, скуитза
 Сгылан схуцуа, сеитахуцуа:
 «Зака ҭабаала ачархәкуа
 Ажәлар ироуазей есымша» хәа.

Абар инеиуан иццакы
 Асенатағ афра иазкыу,
 Рыжәла накуф, нас ҭартышак
 Раһьей раби ирцәыргашт.
 Урт рыфнутҭка са сгулацәак
 ҭара-ҭара сылаһш иҭашәонит,

Ражэа хыржэоит урысшэала,
Иччоит, ртаацэа рзыхэа ицэхэуеит,
Ианхучкуаз иахьрымтаз анемец бызшэа
— Абар уажэы, ирхэоит, хканзауеит.
Атырбелкуа! Атырбелкуа! Сабгы издыруада
Ижэзатэ нага ауриацэа иритазар.
Аурысшэа урт ирфитаазар.
Украина! Украина!
Абар изеипшроу уфацэа,
Какачс иумоу афаракуа,
Ачернила зыкутэоу дара,
Москватэ цэаакырак дара ирытцоуп,
Анемецтэ парик урт ардагуоит,
Утэыуа, Украина!
Ахылт дызмам, тынхада!
Снахуапшрыма нас снеины,
Ах дахьтэоу ахан ахь,
Икартозеи уака? Нас снеиит:
Хатыр лыкута дгылоуп ашаку дасуа,
Акуакушь арбафь еипш лцацха рчы,
Уи дахьгылоу ибла ркяхэны
Дыпшуеит ашэахь деихачы.
Абар нааимкьеит ашэкуа —
Зтыфра итытыз, — амшэ еипш,
Ашышьа-шышьыхэа еихигон ишьапкуа:
Дкуазза дчитеи, диатэахазаап,
Уи афыхэра иахароуп,
Иижэыз дархэацэон. Ибжы еитдыхны даныхэхэа
Мгуацэа дураахь —
Нас иаразнак урт зегы
Ицеит адгыл иныташэкуа!
Ибла харшаланы илахь еикуитеит,
Икыцькыцьит иаанхаз зегы,
Аапкра изаазшэа дрытакьеит,
Дызнаануаз бжыла дрыкуцэкеит,
Нас уртгы нытапкеит.
Дырфагь ифинеихеит дызнаануаз рахь,
Уртгы цеит иныташэкуа.

Нас — иматуцэа рахь —
Иматуцагы иныташэуеит,
Асолдатрахь уи даннен — урт арыпхакуа
Икыт, ифыит,
Адгыл натоахтеит, Аламет зыпхэоз
Адуениас икалент!
Снапшуеит икаларызеи хэа,
Уаха игу итаз гуастарц
Ари сымшэ пшқа, дгылоуп уака,
Ихы икужьуп,
Изара елгам. Иабеницэызи амшэпшра имаз?
Ацгупшқа дафызахеит — дыччархухеит зынза!
Сахьгылаз сыччеит иахартэы.
Сыччабжь аниаха убас дсыкукааит, —
Аха сшэан иаразнак сырханы
Ацэа салтит...
Абри еипш
Икааметыз пхызла избеит!
Цэгьаза иччархуп уи еипш збауа,
Агумхацэеи афыжэцэеи роуп.
Ицбашэымшьан сашьцэа бзнакуа, соупшэылцэа,
Исхэаз хуцны исымхэеит,
Уи сахьыцэаз пхызла избеит.

8 июль 1844

Ажениралакуа

Ауаснат ажэа.—Еит. Д. Гулиа	9
«Сан сара сзы дныхэазомыт».—Еит. Д. Гулиа	10
«Уитдамшыцын уара абена».—Еит. Д. Гулиа	12
«Амра ташэонт, ашьха ашэшьы рхаңонт».—Еит. Л. Куц- ния	13
«Ои, сзатэуп, сзатэуп сара».—Еит. Л. Куцния	14
«Арха итбаароугь».—Еит. Л. Куцния	15
«Акы еибырхэонт атлеи пьшей».—Еит. Л. Куцния	16
«Зны хайниар харт фацхьа».—Еит. Л. Куцния	17
«Шэеидышэкиларушь дырфегьых зны?».—Еит. Л. Куцния	18
«Украина сынха, са снымха».—Еит. Л. Куцния	19
Лилена.—Еит. Л. Куцния	20
Хы-мэакы.—Еит. Б. Шынкуба	23
«Иухъзеи мшэан, узрейкуатэазеи».—Еит. Ш. Цэыцба	25
«Ацша-цэгьа хага, ацша-цэгьа цагьа».—Еит. А. Цьонуа	26
«Пьстазара ыкам. Зегь гурфэонт!».—Еит. Ч. Цьонуа	28
Аацын хулбычеха.—Еит. Ч. Цьонуа	29
«Ицоит амшкуа, ицоит атхкуа».—Еит. А. Ацыныцал	30
«Ихы абейгари, дабацари».—Еит. Гь. Гублиа	31
«Изжэуам ауараш, ацха».—Еит. Вл. Анкуаб	33
«Зных ихьатэуеит абырг иажэра».—Еит. К. Ломиа	34
Ачерниццэа ргимн.—Еит. Гь. Гублиа	35
«Ирзызуазеи сыцымшь-жэна еикуаракуа».—Еит. И. Тарба	36
Мариана хуч лахь.—Еит. Гь. Гублиа	38
«Амагу сышьам, исышьазар».—Еит. Ш. Плиа	39
Ацхыз.—Еит. Ш. Плиа	40
«Са сзыхшаз сан дбеиан даара».—Еит. К. Герхелиа	41

«Ишькырны азиас амшын иазнеиуеит».— <i>Еит. А. Цьениа</i>	42
«Ицъасшьоит. Аха сабацари?».— <i>Еит. Б. Гургулиа</i>	43
N N. — <i>Еит. Б. Гургулиа</i>	44
«О, ишцастахыу срыкуцшырц».— <i>Еит. П. Бебиа</i>	45
«Ацѣкурцакуа ацѣа иалоуп».— <i>Еит. Н. Кутцниа</i>	46
«Анцѣа иситаз аразкы афыза».— <i>Еит. М. Мицаиа</i>	47

А поема куа

Кавказ.— <i>Еит. Д. Гулиа</i>	51
Катерина.— <i>Еит. Л. Кутцниа</i>	56
Апхыз.— <i>Еит. Къ. Агумаа</i>	78

Тарас Григорьевич Шевченко

СТИХИ И ПОЭМЫ

(на абхазском языке)

ტარას გრიგორის-ძე შევჩენკო

ლექსები და პოემები

(აფხაზურ ენაზე)

Аредактор Б а с а р и а Ш. К.

Атехредактор Хахмигери М. Д.

Акорректорцѣа: Папба Т. С., Ашьхараа Т. С.

Аус адуларазы ирытоуп 29.I.1963 ш. Акъыцхьразы
анапы ацаѣуп 11.II.1964 ш. Акъаад аформат 84x108^{1/32}.
6 кыцхь бѣыц ыкоуп. 3,5 атыжьратѣ хыцхьазара
бѣыц. Азаказ 573. Атираж 600. Аху 22 к.

Қыртѣмлатѣи ахадаратѣ полиграфтыжьырта
В. И. Ленин ихъз зхыу Акуатѣи атиполитография.
Ақ. Акуа, Ленин иул., № 6.

Аху 22 к.